



REQUEST FOR PROPOSAL / ЗАПРОС ПРЕДЛОЖЕНИЙ

**Provision of services for the improvement of local pasture
management plans on restoration of degraded pasture areas/
Предоставление услуг по улучшению местных планов
управления по восстановлению деградированных пастбищных
участков**

RFP No.: ENV/19/017 / ЗП №: ENV/19/017

**Project / Проект: UNDP/GEF "Conservation of globally important biodiversity
and associated land and forest resources of Western Tian Shan mountain
ecosystems to support sustainable livelihoods/ПРООН – ГЭФ «Сохранение
глобально значимого биоразнообразия и связанных с ним земельных и
лесных ресурсов Западного Тянь-Шаня для поддержки устойчивых средств
существования»**

Country / Страна: UNDP Kyrgyzstan / ПРООН в Кыргызстане

Issued on: 22 November 2019 / Дата выпуска: 22 ноября 2019

Contents / Содержание

SECTION 1 / РАЗДЕЛ 1. LETTER OF INVITATION / ПИСЬМО-ПРИГЛАШЕНИЕ.....	4
SECTION 2. INSTRUCTION TO BIDDERS / ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ ТЕНДЕРА	6
A. GENERAL PROVISIONS / ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	6
1. Introduction / Введение.....	6
2. Fraud & Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество и коррупция, подарки и знаки гостеприимства.....	6
3. Eligibility / Правомочность.....	7
4. Conflict of Interests / Конфликт интересов.....	8
B. PREPARATION OF PROPOSALS / ПОДГОТОВКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ.....	9
5. General Considerations / Общие соображения.....	9
6. Cost of Preparation of Proposal / Стоимость подготовки предложения.....	9
7. Language / Язык.....	10
8. Documents Comprising the Proposal / Документы, составляющие предложение.....	10
9. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder / Документы, подтверждающие правомочность и квалификацию участника тендера.....	10
10. Technical Proposal Format and Content / Формат и содержание технического предложения.....	10
11. Financial Proposals / Финансовые предложения.....	11
12. Proposal Security / Банковское обеспечение предложения.....	11
13. Currencies / Валюта.....	12
14. Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация.....	12
15. Only One Proposal / Подача единственного предложения.....	14
16. Proposal Validity Period / Срок действия предложения.....	15
17. Extension of Proposal Validity Period / Продление срока действия предложения.....	15
18. Clarification of Proposal / Разъяснение предложения.....	16
19. Amendment of Proposals / Внесение изменений в предложения.....	16
20. Alternative Proposals / Альтернативные предложения.....	16
21. Pre-Bid Conference/ Предваряющая тендер конференция.....	17
C. SUBMISSION AND OPENING OF PROPOSALS / ПОДАЧА И ВСКРЫТИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ	17
22. Submission / Подача.....	17
23. Deadline for Submission of Proposals and Late Proposals / Крайний срок подачи предложений и несвоевременная подача предложений.....	20
24. Withdrawal, Substitution, and Modification of Proposals / Отзыв, замена или изменение предложений.....	20
25. Proposal Opening / Вскрытие предложений.....	21
D. EVALUATION OF PROPOSALS / ОЦЕНКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ	21
26. Confidentiality / Конфиденциальность.....	21
27. Evaluation of Proposals / Оценка предложений.....	22
28. Preliminary Examination / Предварительное рассмотрение.....	22
29. Evaluation of Eligibility and Qualification / Оценка правомочности и квалификационная оценка.....	22
30. Evaluation of Technical and Financial Proposals / Оценка технического и финансового предложений.....	23
31. Due Diligence / Комплексная проверка.....	25
32. Clarification of Proposals / Классификация предложений.....	26
33. Responsiveness of Proposal / Соответствие предложения требованиям.....	26
34. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions / Несоответствия, исправимые ошибки и пропуски.....	26
E. AWARD OF CONTRACT / ПРИСУЖДЕНИЕ КОНТРАКТА	28
35. Right to Accept, Reject, Any or All Proposals / Право принимать, отклонять, любые или все предложения.....	28
36. Award Criteria / Критерии присуждения контракта.....	28
37. Debriefing / Разбор предложения.....	28
38. Right to Vary Requirements at the Time of Award / Право изменять требования на момент присуждения контракта.....	28
39. Contract Signature / Подписание контракта.....	28

40. Contract Type and General Terms and Conditions / Тип контракта и общие положения и условия	29
41. Performance Security / Гарантия исполнения контракта.....	29
42. Bank Guarantee for Advanced Payment / Банковская гарантия для авансового платежа	29
43. Liquidated Damages / Договорная неустойка	30
44. Payment Provisions / Положения об оплате.....	30
45. Vendor Protest / Опротестование результатов.....	30
46. Other Provisions / Прочие положения	30
SECTION 3. BID DATA SHEET / РАЗДЕЛ 3. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ТЕНДЕРНЫЙ ЛИСТ	32
SECTION 4. EVALUATION CRITERIA / РАЗДЕЛ 4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ	36
SECTION 5. TERMS OF REFERENCE / РАЗДЕЛ 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ	44
SECTION 6: RETURNABLE BIDDING FORMS / CHECKLIST/	70
РАЗДЕЛ 6: ПОДЛЕЖАЩИЕ ВОЗВРАТУ ТЕНДЕРНЫЕ ФОРМЫ / КОНТРОЛЬНЫЙ СПИСОК.....	70
FORM A: TECHNICAL PROPOSAL SUBMISSION FORM / ФОРМА А: ФОРМА ПОДАЧИ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ	71
FORM B: BIDDER INFORMATION FORM / ФОРМА В: ИНФОРМАЦИОННАЯ ФОРМА УЧАСТНИКА ТЕНДЕРА.....	73
FORM C: JOINT VENTURE/CONSORTIUM/ASSOCIATION INFORMATION FORM / ФОРМА С: ИНФОРМАЦИОННАЯ ФОРМА СОВМЕСТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ/ КОНСОРЦИУМА/АССОЦИАЦИИ	76
FORM D: QUALIFICATION FORM / ФОРМА D: ФОРМА КВАЛИФИКАЦИИ	78
FORM E: FORMAT OF TECHNICAL PROPOSAL / ФОРМА Е: ФОРМАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ.....	81
FORM F: FINANCIAL PROPOSAL SUBMISSION FORM / ФОРМА F: ФОРМА ПОДАЧИ ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ.....	85
FORM G: FINANCIAL PROPOSAL FORM / ФОРМА G: ФОРМА ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ	86
FORM H: FORM OF PROPOSAL SECURITY / ФОРМА H: ФОРМА БАНКОВСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ К ПРЕДЛОЖЕНИЮ.....	89

Section 1 Letter of Invitation / Раздел 1. Письмо-приглашение

The United Nations Development Programme (UNDP) hereby invites you to submit a Proposal to this Request for Proposal (RFP) for the above-referenced subject / Настоящим Программа Развития ООН (ПРООН) приглашает вас подать предложение согласно настоящему запросу предложений (ЗП) по вышеупомянутой теме.

This RFP includes the following documents and the General Terms and Conditions of Contract which is inserted in the Bid Data Sheet (BDS) / Настоящий запрос предложений включает в себя следующие документы, а также Общие условия и положения контракта, включенные в информационный тендерный лист (ИТЛ):

- Section 1: This Letter of Invitation / Раздел 1 – Данное письмо – приглашение
- Section 2: Instruction to Bidders / Раздел 2 – Инструкция для участников тендера
- Section 3: Bid Data Sheet (BDS) / Раздел 3 – Информационный тендерный лист (ИТЛ)
- Section 4: Evaluation Criteria / Раздел 4 – Критерии оценки
- Section 5: Terms of Reference / Раздел 5 – Техническое задание
- Section 6: Returnable Bidding Forms / Раздел 5 – Подлежащие возврату тендерные формы
 - o Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма А: Форма подачи технического предложения
 - o Form B: Bidder Information Form / Форма В: Информационная форма участника тендера
 - o Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form / Форма С: Информационная форма совместного предприятия/консорциума/ассоциации
 - o Form D: Qualification Form / Форма D: Форма квалификации
 - o Form E: Format of Technical Proposal / Форма E: Формат технического предложения
 - o Form F: Financial Proposal Submission Form / Форма F: Форма подачи финансового предложения
 - o Form G: Financial Proposal Form / Форма G: Форма финансового предложения
 - o Form H: Form of Proposal Security [not required] / Форма H: Форма банковского обеспечения к предложению [не требуется]

If you are interested in submitting a Proposal in response to this RFP, please prepare your Proposal in accordance with the requirements and procedure as set out in this RFP and submit it by the Deadline for Submission of Proposals set out in Bid Data Sheet. / Если вы заинтересованы в подаче предложения в ответ на данный запрос предложений, пожалуйста, подготовьте свое предложение в соответствии с требованиями и процедурой, изложенными в этом запросе предложений, и представьте его к крайнему сроку подачи предложений, указанному в Информационном тендерном листе.

Proposals, comprising of documents stated in this RFP, should be submitted to UNDP Kyrgyzstan through "UNDP ATLAS E-tendering system" (<https://etendering.partneragencies.org>): / Предложения, содержащие необходимые документы, перечисленные в этом ЗП, должны быть предоставлены через систему "UNDP ATLAS E-tendering system" (<https://etendering.partneragencies.org>).

No hard copy or email submissions will be accepted by UNDP/ПРООН не будет принимать предложения через электронную почту или вручную.

The step by step instructions for registration of Bidders and proposals submission through the UNDP ATLAS E-tendering system is available in the "Instructions Manual for the Bidders", attached with this RFP. Should you require any training on the UNDP ATLAS E-tendering system or face with any difficulties when registering your company or submitting your proposal, please send an email to the UNDP Procurement Team at procurement.env.kg@undp.org. / Пошаговые инструкции по регистрации участников торгов и подаче предложений через систему "UNDP ATLAS E-tendering system" подробно описаны в "Руководстве пользователя для участников торгов", приложенных к данному ЗП. В случае необходимости разъяснений по системе "UNDP ATLAS E-tendering system" или возникновения сложностей с регистрацией или подачей заявок, необходимо обратиться в отдел закупок ПРООН по электронному адресу:

procurement.env.kg@undp.org

Pre-proposal conference will be held on / Конференция, предваряющая подачу предложений будет проведена:

November 29, 2019 at 11.00 AM (Bishkek time) at the following address: UNDP Project, 6th floor, 195, Kievskiy str., Bishkek, Kyrgyz Republic. / 29 ноября 2019 года в 11:00AM (по бишкекскому времени) по следующему адресу: проект ПРООН, Кыргызская Республика, Бишкек, ул. Киевская, 195, 6 этаж.

UNDP looks forward to receiving your Proposal and thank you in advance for your interest in UNDP procurement opportunities / ПРООН ожидает получения вашего предложения и заранее благодарит вас за проявленный интерес к возможностям, предлагаемым ПРООН в области закупок.

Issued by / Выпустил:



Name / ФИО: Mr. Viktor Gorovikov / г-н Виктор Горовиков

Title / Должность: Procurement Specialist /
Специалист по закупкам

Date / Дата: November 22, 2019/
22 ноября 2019

Approved by / Утвердил:



Name / ФИО: Ms. Jenty Kirsch-Wood / г-жа Дженти Кирш-Вуд

Title / Должность: UNDP Kyrgyzstan Deputy Resident Representative /
Заместитель Постоянного Представителя ПРООН в Кыргызстане

Date / Дата: November 22, 2019/
22 ноября 2019

CHOLPONBEK OMURALIEV
PROCUREMENT ASSOCIATE
UNDP KYRGYZSTAN

Section 2. Instruction to Bidders / Раздел 2. Инструкция для участников тендера

A. GENERAL PROVISIONS / ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	
1. Introduction / Введение	1.1 Bidders shall adhere to all the requirements of this RFP, including any amendments in writing by UNDP. This RFP is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement which can be accessed at https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d / Участники тендера должны следовать всем требованиям настоящего ЗП, в том числе любым письменным изменениям, внесенным ПРООН. Настоящий ЗП соответствует Программным и оперативным стратегиям и процедурам ПРООН (POPP) по контрактам и закупкам, доступ к которым можно получить по ссылке https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d
	1.2 Any Proposal submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Proposal by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFP. /Любое представленное Предложение будет расценено в качестве предложения участника тендера и не означает/ не подразумевает принятие предложения ПРООН. ПРООН не имеет обязательства по заключению контракта с каким-либо участником тендера в результате настоящего запроса предложений.
	1.3 As part of the bid, it is desired that the Bidder registers at the United Nations Global Marketplace (UNGM) website (www.ungm.org). The Bidder may still submit a bid even if not registered with the UNGM. However, if the Bidder is selected for contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. / В рамках тендера желательно, чтобы участник тендера зарегистрировался на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций (ПРООН) (www.ungm.org). При этом участник тендера может подать тендерное предложение, даже если он не зарегистрирован на ПРООН. Однако, в случае выбора участника тендера для присуждения контракта, он должен будет зарегистрироваться на ПРООН до подписания контракта.
2. Fraud & Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество и коррупция, подарки и знаки гостеприимства	2.1 UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti / ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости в отношении запрещенных видов деятельности, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичные или непрофессиональные действия, а также создание препятствий в работе поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все участники тендера / поставщики соблюдали самые высокие стандарты этики в процессе закупок и выполнения контрактов. Политику ПРООН по борьбе с мошенничеством можно найти по ссылке

	http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti 2.2 Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches or dinners. / Участники торгов/поставщики не должны предлагать какие-либо подарки или оказывать знаки гостеприимства сотрудникам ПРООН, включая организацию развлекательных поездок на спортивные или культурные мероприятия, в тематические парки или делать предложения по части организации праздников/выходных, транспортировки или приглашения на дорогостоящие обеды или ужины. 2.3 In pursuance of this policy, UNDP /В соответствии с этой политикой, ПРООН (a) Shall reject a proposal if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; Отклоняет предложение, если она решит, что выбранный участник тендера участвует в каких-либо коррупционных или мошеннических действиях в борьбе за рассматриваемый контракт; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period of time, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Объявляет поставщика неправомочным для получения контракта на неопределенный срок или в течение установленного периода времени, если в какой-либо момент времени ПРООН выявит, что поставщик участвует в каких-либо коррупционных или мошеннических действиях в борьбе за контракт ООН или в ходе его выполнения. 2.4 All Bidders must adhere to the UN Supplier Code of Conduct, which may be found at https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscg/conduct_english.pdf / Все участники тендера должны соблюдать Кодекс поведения поставщиков ООН, который можно найти по ссылке https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscg/conduct_english.pdf
3. Eligibility / Правомочность	3.1 A vendor should not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. / Поставщик не должен быть отстраненным, лишенным права участия или иным образом признанным неправомочным какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного банка или какой-либо другой международной организацией. В этой связи поставщики обязаны сообщать ПРООН, если этими организациями на них наложены какие-либо санкции или временный запрет на участие в тендерах. 3.2 It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. /

	Участник тендера несет ответственность за обеспечение того, чтобы его сотрудники, члены совместного предприятия, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники отвечали требованиям правомочности, установленным ПРООН.
4. Conflict of Interests / Конфликт интересов	4.1 Bidders must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Bidders, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / Участники тендера должны в строгом порядке избегать конфликтов с другими заданиями и действовать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника тендера будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участники тендера и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе сбора предложений, если они: a) Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged by UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; /В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми ее аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса; b) Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или разработке программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или c) Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP. / Находятся в ситуации конфликта интересов по другой причине, и это будет установлено ПРООН или по ее усмотрению. 4.2 In the event of any uncertainty in the interpretation of a potential conflict of interest, Bidders must disclose to UNDP, and seek UNDP's confirmation on whether or not such a conflict exists. / В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники тендера должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение ПРООН о существовании или отсутствии такого конфликта интересов. 4.3 Similarly, the Bidders must disclose in their proposal their knowledge of the following: / Аналогичным образом, участники тендера должны раскрыть в своем предложении свои знания о следующем: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the

	country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Если полные или частичные владельцы, должностные лица, директора, держатели контрольного пакета акций организации, участвующей в тендере, или представители их основного персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающимися функциями закупки, и/или представителями Правительства страны или какого-либо реализующего партнера, получающего услуги в рамках настоящего ЗП; и b) All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices. / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции. Failure to disclose such an information may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure. / Отказ от обнародования такой информации может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации. 4.4 The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFP, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Proposal. / Правомочность участников тендера, которые полностью или частично принадлежат правительству, подлежит дальнейшей оценке ПРООН и рассмотрению различных факторов, таких как регистрация, работа и управление в качестве независимого хозяйствующего субъекта, степень владения/доля государства, получение субсидий, мандат и доступ к информации, касающейся данного ЗП. Возникновение условий, которые могут привести к неоправданному преимуществу по сравнению с другими участниками тендеров, может явиться причиной возможного отклонения предложения.
B. PREPARATION OF PROPOSALS/ ПОДГОТОВКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ	
5. General Considerations / Общие соображения	5.1 In preparing the Proposal, the Bidder is expected to examine the RFP in detail. Material deficiencies in providing the information requested in the RFP may result in rejection of the Proposal. / При подготовке предложения участник тендера должен подробно изучить ЗП. Существенные недостатки в предоставлении информации, запрашиваемой в ЗП, могут привести к отклонению предложения. 5.2 The Bidder will not be permitted to take advantage of any errors or omissions in the RFP. Should such errors or omissions be discovered, the Bidder must notify the UNDP / Участнику тендера не разрешается использовать какие-либо ошибки или упущения в ЗП в качестве преимущества. В случае обнаружения таких ошибок или упущений участник должен уведомить о них ПРООН.
6. Cost of Preparation of Proposal /	6.1 The Bidder shall bear any and all costs related to the preparation and/or submission of the Proposal, regardless of whether its Proposal was selected or not. UNDP shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the procurement process. / Участник тендера

Стоимость подготовки предложения	должен нести все расходы, связанные с подготовкой и/или подачей предложения, независимо от того, было ли его предложение выбрано для присуждения контракта. ПРООН не несет ответственности за эти расходы, независимо от проведения или результатов процесса закупок.
7. Language / Язык	7.1 The Proposal, as well as any and all related correspondence exchanged by the Bidder and UNDP, shall be written in the language (s) specified in the BDS. / Предложение, а также вся и любая соответствующая корреспонденция, которой обмениваются участник тендера и ПРООН, должна вестись на языке (-ах), указанном в ИТЛ.
8. Documents Comprising the Proposal / Документы, составляющие предложение	8.1 The Proposal shall comprise of the following documents: / Предложение должно содержать следующие документы: a) Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder; / Документы, подтверждающие правомочность и квалификацию участника тендера; b) Technical Proposal; / Техническое предложение; c) Financial Proposal; / Финансовое предложение; d) Proposal Security, if required by BDS; / Форма банковского обеспечения к предложению, если требуется в соответствии с ИТЛ; e) Any attachments and/or appendices to the Proposal. / Любые приложения / сопровождающие документы к предложению.
9. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder / Документы, подтверждающие правомочность и квалификацию участника тендера	9.1 The Bidder shall furnish documentary evidence of its status as an eligible and qualified vendor, using the Forms provided under Section 6 and providing documents required in those forms. In order to award a contract to a Bidder, its qualifications must be documented to UNDP's satisfaction. / Участник тендера должен предоставить документальное подтверждение своего статуса в качестве правомочного и квалифицированного поставщика, используя формы, представленные в Разделе 6, и предоставив документы, требуемые в этих формах. Для заключения контракта с участником тендера его квалификация должна быть задокументирована в соответствии с требованиями ПРООН.
10. Technical Proposal Format and Content / Формат и содержание технического предложения	10.1 The Bidder is required to submit a Technical Proposal using the Standard Forms and templates provided in Section 6 of the RFP. / Участник тендера должен представить техническое предложение, используя стандартные формы и шаблоны, представленные в разделе 6 настоящего ЗП. 10.2 The Technical Proposal shall not include any price or financial information. A Technical Proposal containing material financial information may be declared non-responsive. / Техническое предложение не должно включать каких-либо цен или финансовой информации. Техническое предложение, содержащее существенную финансовую информацию, может быть объявлено не отвечающим требованиям. 10.3 Samples of items, when required as per Section 5, shall be provided within the time specified and unless otherwise specified by UNDP, and at no expense to UNDP/ Образцы предметов/товаров, когда они требуются в соответствии с разделом 5, должны быть предоставлены в течение указанного времени и, если не указано иное ПРООН, без каких-либо затрат со стороны ПРООН.

	10.4 When applicable and required as per Section 5, the Bidder shall describe the necessary training programme available for the maintenance and operation of the services and/or equipment offered as well as the cost to the UNDP. Unless otherwise specified, such training as well as training materials shall be provided in the language of the Bid as specified in the BDS. / В случаях, когда это применимо и требуется в соответствии с разделом 5, участник должен описать необходимую программу обучения по обслуживанию и эксплуатации предлагаемых услуг и/или оборудования, а также указать стоимость проведения такой программы для ПРООН. Если не указано иное, такое обучение, а также учебные материалы должны предоставляться на языке тендерного предложения, указанном в ИТЛ.
11. Financial Proposals / Финансовые предложения	11.1 The Financial Proposal shall be prepared using the Standard Form provided in Section 6 of the RFP. It shall list all major cost components associated with the services, and the detailed breakdown of such costs. / Финансовое предложение должно быть подготовлено с использованием стандартной формы, содержащейся в разделе 6 настоящего ЗП. В нем должны быть перечислены все основные компоненты затрат, связанных с услугами, и подробная разбивка таких расходов. 11.2 Any output and activities described in the Technical Proposal but not priced in the Financial Proposal, shall be assumed to be included in the prices of other activities or items, as well as in the final total price. /Предполагается, что любые результаты и виды деятельности, описанные в техническом предложении, но не указанные в Финансовом предложении, включены в цены других видов деятельности или статьи, а также в окончательную общую стоимость. 11.3 Prices and other financial information must not be disclosed in any other place except in the financial proposal. /Цены и другая финансовая информация не должны раскрываться ни в каком другом документе, за исключением финансового предложения.
12. Proposal Security / Банковское обеспечение предложения	12.1 A Proposal Security, if required by BDS, shall be provided in the amount and form indicated in the BDS. The Proposal Security shall be valid up to thirty (30) days after the final date of validity of the Proposal. / Банковское обеспечение, если таковое требуется по ИТЛ, должно быть предоставлено на сумму и в форме, указанным в ИТЛ. Банковское обеспечение должно действовать в течение 30 (тридцати) дней после окончания срока действия предложения. 12.2 The Proposal Security shall be included along with the Technical Proposal. If Proposal Security is required by the RFP but is not found along with the Technical Proposal, the Proposal shall be rejected. / Банковское обеспечение должно быть приложено к техническому предложению. Если наличие банковского обеспечения требуется в соответствии с ЗП, но банковское обеспечение не приложено к техническому предложению, предложение будет отклонено. 12.3 If the Proposal Security amount or its validity period is found to be less than what is required by UNDP, UNDP shall reject the Proposal. / Если окажется, что сумма банковского обеспечения или срок его действия меньше, чем требуется ПРООН, ПРООН отклонит предложение. 12.4 In the event an electronic submission is allowed in the BDS, Bidders shall include a copy of the Bid Security in their proposal and the original of the

	Proposal Security must be sent via courier or hand delivery as per the instructions in BDS. / В случае, если в соответствии с ИТЛ допускается электронная подача предложений, участники тендера должны включить копию банковского обеспечения в свое предложение, а ее оригинал отправить курьерской или ручной доставкой согласно инструкциям в ИТЛ. 12.5 The Proposal Security may be forfeited by UNDP, and the Proposal rejected, in the event of any one or combination, of the following conditions: / ПРООН может конфисковать банковское обеспечение и отклонить предложение в случае возникновения какого-либо из условий ниже или их сочетания: a) If the Bidder withdraws its offer during the period of the Proposal Validity specified in the BDS, or; / Если участник тендера отзывает свое предложение в течение срока действия предложения, указанного в ИТЛ, или; b) In the event that the successful Bidder fails: / В случае, если прошедший отбор участник тендера не может: i. to sign the Contract after UNDP has issued an award; or / подписать контракт после его присуждения ПРООН; или ii. to furnish the Performance Security, insurances, or other documents that UNDP may require as a condition precedent to the effectivity of the contract that may be awarded to the Bidder. / предоставить гарантию исполнения, страховые свидетельства или другие документы, которые могут потребоваться ПРООН в качестве условия, предшествующего вступлению в силу контракта, который может быть присужден участнику тендера.
13. Currencies / Валюта	13.1 All prices shall be quoted in the currency or currencies indicated in the BDS. Where Proposals are quoted in different currencies, for the purposes of comparison of all Proposals: / Все цены должны быть указаны в валюте или валютах, указанных в ИТЛ. Если предложения составлены в разных валютах, для сравнения всех предложений: a) UNDP will convert the currency quoted in the Proposal into the UNDP preferred currency, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the last day of submission of Proposals; and / ПРООН конвертирует валюту, указанную в предложении, в предпочтительную валюту ПРООН в соответствии с официальным обменным курсом ООН в последний день подачи предложений; а также b) In the event that UNDP selects a proposal for award that is quoted in a currency different from the preferred currency in the BDS, UNDP shall reserve the right to award the contract in the currency of UNDP's preference, using the conversion method specified above. / В случае если ПРООН выберет предложение для присуждения контракта, составленное в валюте, отличной от предпочтительной валюты в ИТЛ, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт в валюте, предпочтительной для ПРООН, с использованием метода конвертации, указанного выше.
14. Joint Venture, Consortium or	14.1 If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Proposal, they shall confirm

**Association /
Совместное
предприятие,
консорциум или
ассоциация**

in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / Если участник представляет собой группу юридических лиц, которые в целях подачи предложения сформируют или сформировали совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, то они в своем предложении должны подтвердить следующее: (i) что они назначили одну из сторон в качестве ведущего юридического лица, соответствующим образом уполномоченного юридически связывать обязательствами членов совместного предприятия вместе или по отдельности, и этот факт официально подтвержден нотариально заверенным соглашением юридических лиц, которое должно быть предоставлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то он заключается между ПРООН и уполномоченным юридическим лицом, действующим от лица всех юридических лиц-членов совместного предприятия.

- 14.2 After the Deadline for Submission of Proposal, the lead entity identified to represent the JV, Consortium or Association shall not be altered without the prior written consent of UNDP. / После истечения крайнего срока подачи предложений юридическое лицо, которое было уполномочено представлять совместное предприятие, не может быть изменено без получения предварительного письменного согласия ПРООН.
- 14.3 The lead entity and the member entities of the JV, Consortium or Association shall abide by the provisions of Clause 9 herein in respect of submitting only one proposal. /Ведущее юридическое лицо и организации-члены СП, консорциума или ассоциации должны соблюдать положения пункта 9 настоящего документа в отношении подачи только одного предложения.
- 14.4 The description of the organization of the JV, Consortium or Association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the JV, Consortium or Association Agreement. All entities that comprise the JV, Consortium or Association shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организации совместного предприятия, консорциума или ассоциации как в самом предложении, так и в соглашении о совместном предприятии должно четко определять ожидаемую роль каждой из сторон совместного предприятия в удовлетворении требований ЗП. Все юридические лица, формирующие совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, должны быть предметом оценки правомочности и квалификационной оценки со стороны ПРООН.
- 14.5 A JV, Consortium or Association in presenting its track record and experience should clearly differentiate between: /При предоставлении СП, консорциумом или ассоциацией послужного списка и опыта деятельности согласно требованиям ЗП информация должна быть представлена следующим образом, с четким различием между:

	a) Those that were undertaken together by the JV, Consortium or Association; and / Работой, выполненной в качестве совместного предприятия, консорциума или ассоциации; и b) Those that were undertaken by the individual entities of the JV, Consortium or Association. / Работой, выполненной отдельными юридическими лицами совместного предприятия, консорциума или ассоциации. 14.6 Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the JV, Consortium or Association or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. /Предыдущие контракты, выполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но которые постоянно или временно связаны с любой из компаний – членов, не являются частью опыта совместного предприятия, консорциума, ассоциации или их членов, но являются личным опытом самих экспертов, когда они представляют свои отдельные квалификации. 14.7 JV, Consortium or Associations are encouraged for high value, multi-sectoral requirements when the spectrum of expertise and resources required may not be available within one firm. / Приветствуется участие СП, консорциума или ассоциаций, представляющим собой высокую ценность и представленных несколькими отраслями, в то время как спектр необходимых знаний и ресурсов может быть недоступен в рамках одной компании.
15.Only One Proposal / Подача единственного предложения	15.1 The Bidder (including the individual members of any Joint Venture) shall submit only one Proposal, either in its own name or as part of a Joint Venture. / Участник тендера (включая отдельных членов совместного предприятия) может подать только одно предложение, либо от своего имени, либо в составе совместного предприятия. 15.2 Proposals submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, представленные двумя (2) или большим числом участников тендера, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов: a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или; b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или; c) they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или; d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Bidder regarding this RFP process; / между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в

	ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП; e) they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Bidder; or / они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или f) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / ключевой персонал, предложенный для включения в команду одного участника тендера, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках этого процесса ЗП. Это условие, касающееся персонала, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение.
16. Proposal Validity Period / Срок действия предложения	16.1 Proposals shall remain valid for the period specified in the BDS, commencing on the Deadline for Submission of Proposals. A Proposal valid for a shorter period may be rejected by UNDP and rendered non-responsive. / Предложения должны оставаться действительными в течение периода, указанного в ИТЛ, начиная с крайнего срока подачи предложений. Предложение, действительное в течение более короткого периода, может быть отклонено ПРООН и сочтено несоответствующим требованиям. 16.2 During the Proposal validity period, the Bidder shall maintain its original Proposal without any change, including the availability of the Key Personnel, the proposed rates and the total price. / В течение срока действия предложения участник тендера должен сохранить свое первоначальное предложение без каких-либо изменений, включая наличие ключевого Персонала, предлагаемые ставки и общую стоимость.
17. Extension of Proposal Validity Period / Продление срока действия предложения	17.1 In exceptional circumstances, prior to the expiration of the proposal validity period, UNDP may request Bidders to extend the period of validity of their Proposals. The request and the responses shall be made in writing, and shall be considered integral to the Proposal. / В исключительных случаях до истечения срока действия предложения ПРООН может попросить участников тендера продлить срок действия своих предложений. Соответствующий запрос и ответы должны быть выполнены в письменной форме и считаются неотъемлемой частью предложения. 17.2 If the Bidder agrees to extend the validity of its Proposal, it shall be done without any change in the original Proposal. / Если участник тендера соглашается продлить срок действия своего предложения, это должно быть сделано без внесения каких-либо изменений в первоначальное предложение. 17.3 The Bidder has the right to refuse to extend the validity of its Proposal, and in which case, such Proposal will not be further evaluated. / Участник тендера имеет право отказать в продлении срока действия своего

	предложения, и в этом случае такое предложение будет исключено из дальнейшего процесса оценки.
18. Clarification of Proposal / Разъяснение предложения	18.1 Bidders may request clarifications on any of the RFP documents no later than the date indicated in the BDS. Any request for clarification must be sent in writing in the manner indicated in the BDS. If inquiries are sent other than specified channel, even if they are sent to a UNDP staff member, UNDP shall have no obligation to respond or confirm that the query was officially received. /Участники тендера могут запросить разъяснения по любому из документов настоящего ЗП не позднее даты, указанной в ИТЛ. Любой запрос о разъяснении должен быть отправлен в письменном виде в порядке, указанном в ИТЛ. Если запросы отправляются не по указанному каналу, даже если они отправляются сотруднику ПРООН, ПРООН не обязана отвечать на них или подтверждать, что запрос был официально получен. 18.2 UNDP will provide the responses to clarifications through the method specified in the BDS. /ПРООН предоставит ответы на запросы о разъяснении посредством метода, указанного в ИТЛ. 18.3 UNDP shall endeavor to provide responses to clarifications in an expeditious manner, but any delay in such response shall not cause an obligation on the part of UNDP to extend the submission date of the Proposals, unless UNDP deems that such an extension is justified and necessary. /ПРООН будет стремиться предоставлять ответы на запросы о разъяснении в кратчайшие сроки, при этом задержка в предоставлении такого ответа не должна приводить к обязательству со стороны ПРООН продлить срок представления предложений, если только ПРООН не сочтет такое продление оправданным и необходимым.
19. Amendment of Proposals / Внесение изменений в предложения	19.1 At any time prior to the deadline of Proposal submission, UNDP may for any reason, such as in response to a clarification requested by a Bidder, modify the RFP in the form of an amendment to the RFP. Amendments will be made available to all prospective bidders. / В любое время до истечения срока подачи предложения, ПРООН может по любой причине, например, в ответ на разъяснение, запрошенное участником тендера, изменить запрос предложений в форме поправки к запросу предложений. Поправки будут доступны для всех потенциальных участников. 19.2 If the amendment is substantial, UNDP may extend the Deadline for submission of proposal to give the Bidders reasonable time to incorporate the amendment into their Proposals. /Если поправка является существенной, ПРООН может продлить срок подачи предложения, чтобы предоставить участникам торгов разумное время для включения поправки в свои предложения.
20. Alternative Proposals / Альтернативные предложения	20.1 Unless otherwise specified in the BDS, alternative proposals shall not be considered. If submission of alternative proposal is allowed by BDS, a Bidder may submit an alternative proposal, but only if it also submits a proposal conforming to the RFP requirements. UNDP shall only consider the alternative proposal offered by the Bidder whose conforming proposal ranked the highest as per the specified evaluation method. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative proposal. / Если в ИТЛ не указано иное, альтернативные предложения

	не рассматриваются. Если ИТЛ допускает подачу альтернативного предложения, участник тендера может подать альтернативное предложение, но только если он также представляет предложение, соответствующее требованиям ЗП. ПРООН рассматривает только альтернативное предложение участника тендера, который подал предложение, занявшее самое высокое место в соответствии с указанным методом оценки. В случае соблюдения условий принятия такого предложения или наличия четкого обоснования ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основе альтернативного предложения. 20.2 If multiple/alternative proposals are being submitted, they must be clearly marked as "Main Proposal" and "Alternative Proposal" / Если подано несколько предложений/ альтернативные предложения, они должны быть четко обозначены как «Основное предложение» и «Альтернативное предложение».
21. Pre-Bid Conference/ Предваряющая тендер конференция	21.1 When appropriate, a Bidder's conference will be conducted at the date, time and location specified in the BDS. All Bidders are encouraged to attend. Non-attendance, however, shall not result in disqualification of an interested Bidder. Minutes of the Bidder's conference will be disseminated on the procurement website and shared by email or on the e-Tendering platform as specified in the BDS. No verbal statement made during the conference shall modify the terms and conditions of the RFP, unless specifically incorporated in the Minutes of the Bidder's Conference or issued/posted as an amendment to RFP. / Когда это уместно, в дату, время и место, указанные в ИТЛ, будет проведена конференция для участников тендера. На конференцию приглашаются все участники. При этом неучастие в конференции не должно приводить к дисквалификации заинтересованного участника. Протокол конференции претендента будет опубликован на веб-сайте отдела закупок и распространяться по электронной почте или на портале электронных торгов, как указано в ИТЛ. Устные заявления, сделанные в ходе конференции, не изменяют условия ЗП, если только они не были специально включены в протокол конференции участников или выпущены / опубликованы в качестве поправки к ЗП.
C. SUBMISSION AND OPENING OF PROPOSALS/ ПОДАЧА И ВСКРЫТИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ	
22. Submission / Подача	22.1 The Bidder shall submit a duly signed and complete Proposal comprising the documents and forms in accordance with the requirements in the BDS. The submission shall be in the manner specified in the BDS. / Участник должен представить надлежащим образом подписанное и полное предложение, содержащее документы и формы в соответствии с требованиями ИТЛ. Подача предложения должна осуществляться в порядке, указанном в ИТЛ. 22.2 The Proposal shall be signed by the Bidder or person(s) duly authorized to commit the Bidder. The authorization shall be communicated through a document evidencing such authorization issued by the legal representative of the bidding entity, or a Power of Attorney, accompanying the Proposal. / Предложение должно быть подписано участником тендера или лицом (лицами), должным образом уполномоченным представлять участника тендера. Полномочия такого лица должны быть закреплены в

	документе, подтверждающем такие полномочия, выданном законным представителем организации, участвующей в тендере, или в доверенности, прилагаемой к предложению. 22.3 Bidders must be aware that the mere act of submission of a Proposal, in and of itself, implies that the Bidder fully accepts the UNDP General Contract Terms and Conditions. / Участники тендера должны знать, что факт подачи ими предложения сам по себе означает их согласие с Общими условиями контракта ПРООН.
Hard copy (manual) submission / Подача бумажной версии (физически)	22.4 Hard copy (manual) submission by courier or hand delivery allowed or specified in the BDS shall be governed as follows: / Подача бумажной версии предложения (физически) курьерской или ручной доставкой, допустимой или указанной в ИТЛ, происходит следующим образом: a) The signed Proposal shall be marked "Original", and its copies marked "Copy" as appropriate. The number of copies is indicated in the BDS. All copies shall be made from the signed original only. If there are discrepancies between the original and the copies, the original shall prevail. / Подписанное предложение должно содержать пометку «Оригинал», а его копии - пометку «Копия» соответственно. Требуемое количество копий указано в ИТЛ. Все копии должны быть сняты исключительно с подписанного оригинала. В случае расхождений между оригиналом и копиями, оригинал имеет преимущественную силу. b) The Technical Proposal and the Financial Proposal envelopes MUST BE COMPLETELY SEPARATE and each of them must be submitted sealed individually and clearly marked on the outside as either "TECHNICAL PROPOSAL" or "FINANCIAL PROPOSAL", as appropriate. Each envelope SHALL clearly indicate the name of the Bidder. The outer envelopes shall: / Конверты, содержащие техническое и финансовое предложения, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОТДЕЛЬНЫМИ, и каждый из них должен быть предоставлен в запечатанном виде отдельно и иметь четкое обозначение снаружи - «ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ» или «ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ» соответственно. Каждый конверт ДОЛЖЕН четко указывать название участника. Внешние конверты должны: i. Bear the name and address of the bidder; / Указывать название и адрес участника тендера; ii. Be addressed to UNDP as specified in the BDS / Быть адресованными ПРООН, как указано в ИТЛ: iii. Bear a warning that states "Not to be opened before the time and date for proposal opening" as specified in the BDS. / Содержать предупреждение «Не вскрывать до наступления времени и даты вскрытия предложений», как указано в ИТЛ. If the envelopes and packages with the Proposal are not sealed and marked as required, UNDP shall assume no responsibility for the misplacement, loss, or premature opening of the Proposal. / Если конверты и пакеты с Предложением не запечатаны и не содержат требуемых отметок, ПРООН не несет никакой ответственности за

Email Submission / Подача по электронной почте	неправильное размещение, утерю или преждевременное вскрытие предложения. 22.5 Email submission, if allowed or specified in the BDS, shall be governed as follows: / Подача предложения по электронной почте, если допустима или указана в ИТЛ, осуществляется следующим образом: a) Electronic files that form part of the proposal must be in accordance with the format and requirements indicated in BDS; /Электронные файлы, являющиеся частью предложения, должны соответствовать формату и требованиям, указанным в ИТЛ; b) The Technical Proposal and the Financial Proposal files MUST BE COMPLETELY SEPARATE. The financial proposal shall be encrypted with different passwords and clearly labelled. The files must be sent to the dedicated email address specified in the BDS. / Файлы технического и финансового предложений ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ОТДЕЛЬНЫМИ. Финансовое предложение должно быть защищено специальными паролями и иметь четкое обозначение. Файлы должны быть отправлены по специальному адресу электронной почты, указанному в ИТЛ. c) The password for opening the Financial Proposal should be provided only upon request of UNDP. UNDP will request password only from bidders whose Technical Proposal has been found to be technically responsive. Failure to provide correct password may result in the proposal being rejected. /Пароль для открытия финансового предложения должен быть предоставлен только по запросу ПРООН. ПРООН запросит пароль только у тех участников тендера, чье техническое предложение было признано соответствующим техническим требованиям. Неспособность предоставить правильный пароль может привести к отклонению предложения.
eTendering submission / Подача предложения через портал электронных торгов	22.6 Electronic submission through eTendering, if allowed or specified in the BDS, shall be governed as follows: / Электронная подача через портал электронных торгов, если она разрешена или указана в ИТЛ, осуществляется следующим образом: a) Electronic files that form part of the proposal must be in accordance with the format and requirements indicated in BDS; / Электронные файлы, являющиеся частью предложения, должны соответствовать формату и требованиям, указанным в ИТЛ; b) The Technical Proposal and the Financial Proposal files MUST BE COMPLETELY SEPARATE and each of them must be uploaded individually and clearly labelled. / Файлы технического и финансового предложений ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ОТДЕЛЬНЫМИ, и каждый из них должен быть загружен отдельно и должен иметь четкую маркировку. d) The Financial Proposal file must be encrypted with a password so that it cannot be opened nor viewed until the password is provided. The password for opening the Financial Proposal should be provided only upon request of UNDP. UNDP will request password only from bidders whose technical proposal has been found to be technically responsive. Failure to provide the correct password may result in the proposal being rejected. / Финансовое предложение должно быть защищено

	паролем, так чтобы его невозможно было открыть или просмотреть до предоставления пароля. ПРООН запросит пароль только у тех участников тендера, чье техническое предложение было признано соответствующим техническим требованиям. Неспособность предоставить правильный пароль может привести к отклонению предложения. c) Documents which are required to be in original form (e.g. Bid Security, etc.) must be sent via courier or hand delivery as per the instructions in BDS. / Документы, которые должны быть предоставлены в оригинальном виде (например, банковское обеспечение и т. д.), должны быть отправлены курьерской или ручной доставкой в соответствии с инструкциями в ИТЛ. d) Detailed instructions on how to submit, modify or cancel a bid in the eTendering system are provided in the eTendering system Bidder User Guide and Instructional videos available on this link: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/procurement-notice/resources/ // Подробные инструкции о том, как подать, изменить или отменить заявку в электронной системе торгов, приведены в Руководстве пользователя по системе электронных торгов для участников тендера и в учебных видеороликах, доступных по ссылке: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/procurement-notice/resources/
23. Deadline for Submission of Proposals and Late Proposals / Крайний срок подачи предложений и несвоевременная подача предложений	23.1 Complete Proposals must be received by UNDP in the manner, and no later than the date and time, specified in the BDS. UNDP shall only recognize the date and time that the bid was received by UNDP / Полные предложения должны быть получены ПРООН в порядке и не позднее даты и времени, указанных в ИТЛ. ПРООН учитывает только те дату и время, когда предложение было получено ПРООН. 23.2 UNDP shall not consider any Proposal that is submitted after the deadline for the submission of Proposals. / ПРООН не будет рассматривать предложения, представленные после истечения крайнего срока подачи предложений.
24. Withdrawal, Substitution, and Modification of Proposals / Отзыв, замена или изменение предложений	24.1 A Bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal after it has been submitted at any time prior to the deadline for submission. / Участник тендера может отозвать, заменить или изменить свое предложение после того, как оно было подано в любое время до истечения крайнего срока подачи. 24.2 Manual and Email submissions: A bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal by sending a written notice to UNDP, duly signed by an authorized representative, and shall include a copy of the authorization (or a Power of Attorney). The corresponding substitution or modification of the Proposal, if any, must accompany the respective written notice. All notices must be submitted in the same manner as specified for submission of proposals, by clearly marking them as "WITHDRAWAL" "SUBSTITUTION," or "MODIFICATION" / Подача предложений в физической форме и по электронной почте: Участник тендера может отозвать, заменить или

	изменить свое предложение, направив в ПРООН письменное уведомление, должным образом подписанное уполномоченным представителем, с приложением документа, удостоверяющего его полномочия (или доверенности). Соответствующая замена или изменение предложения, если таковые производятся, должны быть направлены с соответствующим письменным уведомлением. Все уведомления должны быть поданы в том же порядке, как и порядок подачи предложений, с четкой пометкой «ОТЗЫВ», «ЗАМЕНА» или «ИЗМЕНЕНИЕ». 24.3 eTendering: A Bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal by Canceling, Editing, and re-submitting the proposal directly in the system. It is the responsibility of the Bidder to properly follow the system instructions, duly edit and submit a substitution or modification of the Proposal as needed. Detailed instructions on how to cancel or modify a Proposal directly in the system are provided in Bidder User Guide and Instructional videos. /Подача через портал электронных торгов: Участник может отозвать, заменить или изменить свое предложение путем отмены, редактирования и повторной подачи предложения непосредственно в системе. Участник тендера обязан надлежащим образом следовать системным инструкциям, надлежащим образом редактировать и при необходимости подавать заменяющее или измененное предложение. Подробные инструкции о том, как отменить или изменить предложение непосредственно в системе, содержатся в Руководстве пользователя для участников тендера и учебных видеороликах. 24.4 Proposals requested to be withdrawn shall be returned unopened to the Bidders (only for manual submissions), except if the bid is withdrawn after the bid has been opened. /Отзываемые предложения должны быть возвращены участникам тендера в запечатанном виде (только те, что поданы в физической форме), за исключением случаев, когда заявка была отозвана после вскрытия.
25. Proposal Opening/ Вскрытие предложений	25.1 There is no public bid opening for RFPs. UNDP shall open the Proposals in the presence of an ad-hoc committee formed by UNDP, consisting of at least two (2) members. In the case of e-Tendering submission, bidders will receive an automatic notification once their proposal is opened. / Публичного вскрытия заявок в рамках ЗП не производится. ПРООН вскрывает предложения в присутствии специального комитета, образованного ПРООН, состоящего как минимум из двух (2) членов. В случае подачи предложения через портал электронных торгов участники получат автоматическое уведомление сразу после вскрытия их предложения.
D. EVALUATION OF PROPOSALS / ОЦЕНКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ	
26. Confidentiality/ Конфиденциальность	26.1 Information relating to the examination, evaluation, and comparison of Proposals, and the recommendation of contract award, shall not be disclosed to Bidders or any other persons not officially concerned with such process, even after publication of the contract award. /Информация, касающаяся рассмотрения, оценки и сравнения предложений, а также рекомендации о присуждении контракта, не должны раскрываться

	участникам тендера или любым другим лицам, официально не связанным с таким процессом, даже после опубликования информации о присуждении контракта. 26.2 Any effort by a Bidder or anyone on behalf of the Bidder to influence UNDP in the examination, evaluation and comparison of the Proposals or contract award decisions may, at UNDP's decision, result in the rejection of its Proposal and may be subject to the application of prevailing UNDP's vendor sanctions procedures. / Попытки участника или любого лица, действующего от имени участника, оказать влияние на ПРООН при рассмотрении, оценке и сравнении предложений или вынесении решений о присуждении контракта могут, по решению ПРООН, привести к отклонению предложения и могут инициировать применение официальных процедур ПРООН по наложению санкций в отношении поставщиков.
27. Evaluation of Proposals/ Оценка предложений	27.1 The Bidder is not permitted to alter or modify its Proposal in any way after the proposal submission deadline except as permitted under Clause 24 of this RFP. UNDP will conduct the evaluation solely on the basis of the submitted Technical and Financial Proposals. /Участнику не разрешается каким-либо образом изменять свое предложение после истечения срока подачи предложения, за исключением случаев, когда это допустимо в соответствии с пунктом 24 настоящего ЗП. ПРООН проводит оценку исключительно на основе представленных технических и финансовых предложений. 27.2 Evaluation of proposals is made of the following steps: / Оценка предложений состоит из следующих шагов: a) Preliminary Examination / Предварительное рассмотрение b) Minimum Eligibility and Qualification (if pre-qualification is not done) /Проверка на соответствие минимальным критериям правомочности и квалификационная оценка (в случае, если не проводится предварительная квалификационная оценка) c) Evaluation of Technical Proposals/ Оценка технических предложений d) Evaluation of Financial Proposals/ Оценка финансовых предложений
28. Preliminary Examination / Предварительное рассмотрение	28.1 UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP reserves the right to reject any Proposal at this stage. / ПРООН изучает предложения для определения того, полностью ли они соответствуют минимальным документальным требованиям, что предложения, в целом, находятся в порядке, а также осуществляется проверка и изучение прочих показателей, которые могут использоваться на этом этапе стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.
29. Evaluation of Eligibility and Qualification /	29.1 Eligibility and Qualification of the Bidder will be evaluated against the Minimum Eligibility/Qualification requirements specified in the Section 4 (Evaluation Criteria). / Правомочность и квалификация участника будут

Оценка правомочности и квалификационная оценка	оценены на предмет соответствия минимальным требованиям правомочности/квалификационным требованиям, указанным в разделе 4 (Критерии оценки) 29.2 In general terms, vendors that meet the following criteria may be considered qualified: / В общих чертах, поставщики могут считаться квалифицированными, если они соответствуют следующим критериям: a) They are not included in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's ineligible vendors' list; /Они не включены в список террористов и финансистов терроризма Комитета Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в список недопустимых поставщиков ПРООН; b) They have a good financial standing and have access to adequate financial resources to perform the contract and all existing commercial commitments, / Они имеют хорошее финансовое положение и доступ к достаточным финансовым ресурсам для выполнения контракта и всех существующих коммерческих обязательств, c) They have the necessary similar experience, technical expertise, production capacity where applicable, quality certifications, quality assurance procedures and other resources applicable to the provision of the services required; / Они обладают необходимым аналогичным опытом, техническими знаниями, производственными возможностями, где это применимо, сертификатами качества, процедурами обеспечения качества и другими ресурсами, применимыми к предоставлению требуемых услуг; d) They are able to comply fully with UNDP General Terms and Conditions of Contract; / Они способны полностью соблюсти Общие условия и положения ПРООН; e) They do not have a consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder; and / Они не имеют истории систематического вынесения судебных/арбитражных решений против участника тендера; а также f) They have a record of timely and satisfactory performance with their clients. /У них есть документальное подтверждение своевременной и удовлетворительной работы со своими клиентами.
30.Evaluation of Technical and Financial Proposals / Оценка технического и финансового предложений	30.1 The evaluation team shall review and evaluate the Technical Proposals on the basis of their responsiveness to the Terms of Reference and other RFP documents, applying the evaluation criteria, sub-criteria, and point system specified in the Section 4 (Evaluation Criteria). A Proposal shall be rendered non-responsive at the technical evaluation stage if it fails to achieve the minimum technical score indicated in the BDS. When necessary and if stated in the BDS, UNDP may invite technically responsive bidders for a presentation related to their technical proposals. The conditions for the presentation shall be provided in the bid document where required. / Оценочная комиссия рассматривает и оценивает технические предложения на основе их соответствия Техническому заданию и другим документам ЗП, применяя критерии оценки, подкритерии и систему баллов, указанные в разделе 4 (Критерии оценки). Предложение считается несоответствующим требованиям на этапе

технической оценки, если оно не достигает минимального технического балла, указанного в ИТЛ. В случае необходимости и, если это указано в ИТЛ, ПРООН может пригласить участников, чьи заявки соответствуют техническим требованиям, для проведения презентации по их техническим предложениям. Условия проведения презентации должны быть указаны в тендерной документации, где это необходимо.

- 30.2 In the second stage, only the Financial Proposals of those Bidders who achieve the minimum technical score will be opened for evaluation. The Financial Proposals corresponding to Technical Proposals that were rendered non-responsive shall remain unopened, and, in the case of manual submission, be returned to the Bidder unopened. For emailed Proposals and e-tendering submissions, UNDP will not request for the password of the Financial Proposals of bidders whose Technical Proposal were found not responsive. / На втором этапе оценки будут вскрыты финансовые предложения только тех участников, которые набрали минимальный технический балл. Финансовые предложения, соответствующие техническим предложениям, не удовлетворяющим требованиям, вскрыты не будут и, в случае подачи в физической форме, возвращаются участникам тендера невскрытыми. Что касается предложений, поданных по электронной почте и через портал электронных торгов, ПРООН не будет запрашивать пароль от финансовых предложений участников, технические предложения которых были признаны не отвечающими требованиям.
- 30.3 The evaluation method that applies for this RFP shall be as indicated in the BDS, which may be either of two (2) possible methods, as follows: (a) the lowest priced method which selects the lowest evaluated financial proposal of the technically responsive Bidders; or (b) the combined scoring method which will be based on a combination of the technical and financial score. / Метод оценки, который применяется для настоящего ЗП должен быть таким, как указано в ИТЛ, а именно одним из двух (2) возможных методов: (a) метод наименьшей цены, в соответствии с которым из финансовых предложений участников, соответствующих техническим требованиям, выбирается финансовое предложение с наименьшей стоимостью; или (b) комбинированный метод оценки, основанный на сочетании технических и финансовых показателей.
- 30.4 When the BDS specifies a combined scoring method, the formula for the rating of the Proposals will be as follows: / При указании в ИТЛ комбинированного метода оценки, формула для оценки предложений будет следующей:

Rating the Technical Proposal (TP): / Рейтинг технического предложения (ТП):

TP Rating = (Total Score Obtained by the Offer / Max. Obtainable Score for TP) x 100 / **Рейтинг ТП** = (Общая оценка, полученная предложением / Максимальная возможная оценка) x 100

Rating the Financial Proposal (FP): / Рейтинг финансового предложения (ФП):

	FP Rating = (Lowest Priced Offer / Price of the Offer Being Reviewed) x 100 / Рейтинг ФП = (Предложение с наименьшей ценой / Цена рассматриваемого предложения) x 100 Total Combined Score: / Общий совокупный балл: Combined Score = (TP Rating) x (Weight of TP, e.g. 70%) + (FP Rating) x (Weight of FP, e.g., 30%) / Совокупный балл = (Рейтинг ТП) x (Вес ТП, н-р, 70%) + (Рейтинг ФП) x (Вес ФП, н-р, 30%)
31. Due Diligence/ Комплексная проверка	31.1 UNDP reserves the right to undertake a due diligence exercise, also called post qualification, aimed at determining to its satisfaction, the validity of the information provided by the Bidder. Such exercise shall be fully documented and may include, but need not be limited to, all or any combination of the following: / ПРООН оставляет за собой право провести комплексную проверку, также называемую постквалификационной проверкой, с целью определения достоверности информации, предоставленной участником тендера, необходимой для собственного удовлетворения ПРООН. Такая проверка должна быть полностью задокументирована и может включать, но не ограничиваться всеми или любым сочетанием следующих пунктов: a) Verification of accuracy, correctness and authenticity of information provided by the Bidder; / Проверка точности, правильности и достоверности информации, представленной участником тендера; b) Validation of extent of compliance to the RFP requirements and evaluation criteria based on what has so far been found by the evaluation team; / Проверка степени соответствия требованиям ЗП и критериям оценки, основанная на выводах оценочной комиссии; c) Inquiry and reference checking with Government entities with jurisdiction on the Bidder, or with previous clients, or any other entity that may have done business with the Bidder; / Направление запросов и наведение справок в государственных органах, юрисдикция которых распространяется на участника тендера, или у предыдущих клиентов, или у любых других лиц, которые могли иметь дело с участником тендера; d) Inquiry and reference checking with previous clients on the performance on on-going or contracts completed, including physical inspections of previous works, as necessary; / Направление запросов и наведение справок у предыдущих клиентов о выполнении текущих или завершенных контрактов, включая при необходимости физический осмотр ранее выполненных работ; e) Physical inspection of the Bidder's offices, branches or other places where business transpires, with or without notice to the Bidder; / Физический осмотр офисов, филиалов или других мест, в которых осуществляется коммерческая деятельность, с уведомлением участника или без него; f) Other means that UNDP may deem appropriate, at any stage within the selection process, prior to awarding the contract. / Другие средства, которые ПРООН может посчитать целесообразными на любом этапе процесса отбора до присуждения контракта.

32. Clarification of Proposals/ Классификация предложений	32.1 To assist in the examination, evaluation and comparison of Proposals, UNDP may, at its discretion, ask any Bidder for a clarification of its Proposal. / Для оказания содействия в рассмотрении, оценке и сравнении предложений, ПРООН может, по своему усмотрению, запросить у любого участника тендера разъяснение своего предложения. 32.2 UNDP's request for clarification and the response shall be in writing and no change in the prices or substance of the Proposal shall be sought, offered, or permitted, except to provide clarification, and confirm the correction of any arithmetic errors discovered by UNDP in the evaluation of the Proposals, in accordance with RFP. / Запрос ПРООН о разъяснении и ответ на него должны быть оформлены в письменном виде, при этом не должны запрашиваться и допускаться никакие изменения в ценах или содержании предложения, кроме как для предоставления разъяснений и подтверждения исправления арифметических ошибок, обнаруженных ПРООН в ходе оценки предложений, в соответствии с ЗП. 32.3 Any unsolicited clarification submitted by a Bidder in respect to its Proposal, which is not a response to a request by UNDP, shall not be considered during the review and evaluation of the Proposals. / Какие-либо не запрошенные разъяснения, представленные участником тендера в отношении его предложения, не являющиеся ответом на запрос ПРООН, в ходе оценки предложений рассмотрены не будут.
33. Responsiveness of Proposal/ Соответствие предложения требованиям	33.1 UNDP's determination of a Proposal's responsiveness will be based on the contents of the Proposal itself. A substantially responsive Proposal is one that conforms to all the terms, conditions, TOR and other requirements of the RFP without material deviation, reservation, or omission. / Решение ПРООН о соответствии предложения требованиям будет основываться на содержании самого предложения. Предложение, в значительной степени отвечающее требованиям, это предложение, которое соответствует всем условиям, положениям, ТЗ и другим требованиям ЗП без существенных отклонений, оговорок или упущений. 33.2 If a Proposal is not substantially responsive, it shall be rejected by UNDP and may not subsequently be made responsive by the Bidder by correction of the material deviation, reservation, or omission. / Если предложение, по существу, не отвечает требованиям, оно должно быть отклонено ПРООН и впоследствии не может быть приведено в соответствие участником тендера путем исправления существенного отклонения, оговорки или упущения.
34. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions / Несоответствия, исправимые ошибки и пропуски	34.1 Provided that a Proposal is substantially responsive, UNDP may waive any non-conformities or omissions in the Proposal that, in the opinion of UNDP, do not constitute a material deviation. / При условии, что предложение в значительной степени отвечает требованиям, ПРООН может не придавать значения несоответствиям или упущениям в предложении, которые, по мнению ПРООН, не являются существенным отклонением.

- 34.2 UNDP may request the Bidder to submit the necessary information or documentation, within a reasonable period of time, to rectify nonmaterial nonconformities or omissions in the Proposal related to documentation requirements. Such omission shall not be related to any aspect of the price of the Proposal. Failure of the Bidder to comply with the request may result in the rejection of its Proposal. / ПРООН может попросить участника представить необходимую информацию или документацию в течение разумного периода времени, чтобы исправить несущественные несоответствия или упущения в предложении, связанные с требованиями к документации. Такое упущение не должно быть связано с каким-либо аспектом цены предложения. Неспособность участника удовлетворить запрос может привести к отклонению его предложения.
- 34.3 For Financial Proposal that has been opened, UNDP shall check and correct arithmetical errors as follows: / Что касается вскрытых финансовых предложений, ПРООН проверяет и исправляет арифметические ошибки следующим образом:
- a) if there is a discrepancy between the unit price and the line item total that is obtained by multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall prevail and the line item total shall be corrected, unless in the opinion of UNDP there is an obvious misplacement of the decimal point in the unit price; in which case the line item total as quoted shall govern and the unit price shall be corrected; / в случае обнаружения расхождения между ценой за единицу и общей суммой, полученной путем умножения цены за единицу на количество, цена за единицу будет иметь преимущественную силу, и итоговая сумма отдельной статьи будет исправлена, если, по мнению ПРООН, в данном случае не имеет место очевидное смещение десятичной точки в цене за единицу; в этом же случае преимущественную силу имеет общая сумма статьи, и цена за единицу должна быть скорректирована соответственно;
 - b) if there is an error in a total corresponding to the addition or subtraction of subtotals, the subtotals shall prevail and the total shall be corrected; and/ если в итоговой сумме имеется ошибка по части сложения или вычитания промежуточных итогов, то промежуточные итоги имеют преимущественную силу, и итоговая сумма должна быть скорректирована соответственно; а также
 - c) if there is a discrepancy between words and figures, the amount in words shall prevail, unless the amount expressed in words is related to an arithmetic error, in which case the amount in figures shall prevail. / если имеется расхождение между словами и цифрами, сумма прописью имеет преимущественную силу, если только сумма, выраженная прописью, не связана с арифметической ошибкой – в этом же случае преимущественную силу имеет сумма в цифрах.
- 34.4 If the Bidder does not accept the correction of errors made by UNDP, its Proposal shall be rejected. / Если участник не принимает исправления ошибок со стороны ПРООН, его предложение отклоняется.

E. AWARD OF CONTRACT / ПРИСУЖДЕНИЕ КОНТРАКТА	
35. Right to Accept, Reject, Any or All Proposals/ Право принимать, отклонять, любые или все предложения	35.1 UNDP reserves the right to accept or reject any Proposal, to render any or all of the Proposals as non-responsive, and to reject all Proposals at any time prior to award of contract, without incurring any liability, or obligation to inform the affected Bidder(s) of the grounds for UNDP's action. UNDP shall not be obliged to award the contract to the lowest priced offer. / ПРООН оставляет за собой право принять или отклонить любое предложение, признать одно или все предложения не отвечающими требованиям и отклонить все предложения в любое время до присуждения контракта, не принимая на себя никаких обязательств или обязательств по информированию соответствующего участника(-ов) в отношении оснований своих действий. ПРООН не обязана присуждать контракт предложению с самой низкой стоимостью.
36. Award Criteria / Критерии присуждения контракта	36.1 Prior to expiration of the proposal validity, UNDP shall award the contract to the qualified Bidder based on the award criteria indicated in the BDS. / До истечения срока действия предложения ПРООН обязуется заключить контракт с квалифицированным участником тендера на основании критериев присуждения контракта, указанных в ИТЛ.
37. Debriefing / Разбор предложения	37.1 In the event that a Bidder is unsuccessful, the Bidder may request a debriefing from UNDP. The purpose of the debriefing is to discuss the strengths and weaknesses of the Bidder's submission, in order to assist the Bidder in improving its future proposals for UNDP procurement opportunities. The content of other proposals and how they compare to the Bidder's submission shall not be discussed. / В случае, если участнику не был присужден контракт, он может обратиться в ПРООН за проведением совместного разбора предложения. Его цель состоит в том, чтобы обсудить сильные и слабые стороны предложения участника, с тем чтобы помочь ему улучшить свои будущие предложения с точки зрения возможностей закупок, предоставляемых ПРООН. Содержание других предложений и сведения о сравнении предложения участника с другими предложениями обсуждаться не будут.
38. Right to Vary Requirements at the Time of Award / Право изменять требования на момент присуждения контракта	38.1 At the time of award of Contract, UNDP reserves the right to vary the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / На момент присуждения контракта ПРООН оставляет за собой право изменять объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.
39. Contract Signature/ Подписание контракта	39.1 Within fifteen (15) days from the date of receipt of the Contract, the successful Bidder shall sign and date the Contract and return it to UNDP. Failure to do so may constitute sufficient grounds for the annulment of the award, and forfeiture of the Proposal Security, if any, and on which event,

	UNDP may award the Contract to the Second Ranked Bidder or call for new Proposals. / В течение пятнадцати (15) дней с даты получения контракта победитель тендера подписывает и датирует контракт и возвращает его в ПРООН. Невыполнение этого требования может служить достаточным основанием для аннулирования решения о присуждении контракта и утраты банковского обеспечения, если таковое имеется; в этом случае ПРООН может присудить контракт участнику, набравшему второй наивысший бал или объявить новый сбор предложений.
40.Contract Type and General Terms and Conditions / Тип контракта и общие положения и условия	40.1 The types of Contract to be signed and the applicable UNDP Contract General Terms and Conditions, as specified in BDS, can be accessed at http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html / Типы контрактов, которые могут быть подписаны, а также применимые общие положения и условия контракта ПРООН, как указано в ИТЛ, доступны по адресу http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html
41.Performance Security / Гарантия исполнения контракта	41.1 40.1 A performance security, if required in BDS, shall be provided in the amount specified in BDS and form available at https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&action=default within fifteen (15) days of the contract signature by both parties. Where a performance security is required, the receipt of the performance security by UNDP shall be a condition for rendering the contract effective. / Гарантия выполнения контракта, если таковая требуется в ИТЛ, должна предоставляться в размере, указанном в ИТЛ, и по форме, доступной по адресу: https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&action=default в течение пятнадцати (15) дней с момента подписания контракта обеими сторонами. Если требуется гарантия исполнения контракта, получение такой гарантии ПРООН является условием для вступления контракта в силу.
42.Bank Guarantee for Advanced Payment / Банковская гарантия для авансового платежа	42.1 Except when the interests of UNDP so require, it is UNDP's preference to make no advance payment(s) (i.e., payments without having received any outputs). If an advance payment is allowed as per BDS, and exceeds 20% of the total contract price, or USD 30,000, whichever is less, the Bidder shall submit a Bank Guarantee in the full amount of the advance payment in the form available at https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&action=default/За исключением случаев, когда это требуется в соответствии с интересами ПРООН, ПРООН предпочитает не производить авансовых платежей (т. е. платежей без получения каких-либо результатов). Если ИТЛ допускает осуществление авансового платежа, размер которого превышает 20% от общей стоимости

	контракта или 30 000 долларов США – меньшую из этих сумм - участник должен предоставить банковскую гарантию на сумму авансового платежа по форме, доступной по адресу: https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&action=default
43. Liquidated Damages / Договорная неустойка	43.1 If specified in BDS, UNDP shall apply Liquidated Damages resulting from the Contractor's delays or breach of its obligations as per the Contract. / Если это указано в ИТЛ, ПРООН требует выплаты договорной неустойки, возникшей в результате просрочек со стороны подрядчика или нарушения его обязательств по контракту.
44. Payment Provisions/ Положения об оплате	44.1 Payment will be made only upon UNDP's acceptance of the work performed. The terms of payment shall be within thirty (30) days, after receipt of invoice and certification of acceptance of work issued by the proper authority in UNDP with direct supervision of the Contractor. Payment will be effected by bank transfer in the currency of contract. / Оплата будет произведена только после принятия ПРООН выполненных работ. Оплата производится в течение тридцати (30) дней после получения счета на оплату и подтверждения о приемке работ, выданного соответствующим органом ПРООН при непосредственном контроле подрядчика. Оплата будет произведена банковским переводом в валюте контракта.
45. Vendor Protest/ Опротестование результатов	45.1 UNDP's vendor protest procedure provides an opportunity for appeal to those persons or firms not awarded a contract through a competitive procurement process. In the event that a Bidder believes that it was not treated fairly, the following link provides further details regarding UNDP vendor protest procedures: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html / Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для предоставления возможности обжалования результатов конкурса лицам или фирмам, которые не получили контракт в процессе проведения тендера на предоставление услуг. В случае, если участник считает, что с ним поступили несправедливо, он можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html
46. Other Provisions / Прочие положения	46.1 In the event that the Bidder offers a lower price to the host Government (e.g. General Services Administration (GSA) of the federal government of the United States of America) for similar services, UNDP shall be entitled to same lower price. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. /В случае, если участник предлагает более низкую цену правительству принимающей страны (например, Администрации общих служб (GSA) федерального правительства Соединенных Штатов Америки) за аналогичные услуги, ПРООН имеет право на такую же более низкую цену. Общие положения и условия ПРООН имеют преимущественную

	силу. 46.2 UNDP is entitled to receive the same pricing offered by the same Contractor in contracts with the United Nations and/or its Agencies. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. / ПРООН имеет право получать те же цены, которые предлагаются одним и тем же подрядчиком в контрактах с Организацией Объединенных Наций и/или ее учреждениями. Общие положения и условия ПРООН имеют преимущественную силу. 46.3 The United Nations has established restrictions on employment of (former) UN staff who have been involved in the procurement process as per bulletin ST/SGB/2006/15 http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&referer / Организация Объединенных Наций установила ограничения в отношении трудоустройства (бывших) сотрудников ООН, которые были вовлечены в процесс закупок, согласно бюллетеню ST/SGB/2006/15 http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&referer
--	---

Section 3. Bid Data Sheet / **Раздел 3. Информационный тендерный лист**

The following data for the services to be procured shall complement, supplement, or amend the provisions in the Request for Proposals. In the case of a conflict between the Instructions to Bidders, the Data Sheet, and other annexes or references attached to the Data Sheet, the provisions in the Data Sheet shall prevail. / Следующие данные о закупаемых услугах дополняют, являются частью или изменяют положения Запроса предложений. В случае противоречия между инструкцией для участников тендера, техническим заданием и другими приложениями или ссылками, прилагаемыми к Информационному листу, положения Информационного листа имеют преимущественную силу.

BDS No./ № ИТЛ	Ref. to Section.2 / См. раздел 2	Data / Данные	Specific Instructions / Requirements / Конкретные условия/требования
1	7	Language of the Proposal / Язык предложения	English or Russian / Английский или Русский
2		Submitting Proposals for Parts or sub-parts of the TOR (partial bids) / Подача предложений по частям или подразделам ТЗ (частичные заявки)	Not allowed / Не допустимо
3	20	Alternative Proposals / Альтернативные предложения	Shall not be considered / Не будут рассмотрены
4	21	Pre-proposal conference / Конференция, предваряющая подачу предложений	Will be conducted / Будет проведена Time: 14:00 am, (GMT+6) / Время: 14:00, (GMT+6) Date: November 29, 2019 2:00 PM Дата: 29 ноября 2019, 14:00 Venue: UNDP Project, 6th floor, 195, Kievskaya str., Bishkek, Kyrgyz Republic / Место проведения: проект ПРООН, Кыргызская Республика, Бишкек, ул. Киевская, 195, 6 этаж. The UNDP focal point for the arrangement is: Mr. Viktor Gorovikov, Procurement Specialist / Контактное лицо со стороны ПРООН по организации: г-н Виктор Горовиков, Специалист по закупкам Telephone: +996 65 01 20 (135)/ Телефон: +996 65 01 20 (135) E-mail: procurement.env.kg@undp.org

5	10	Proposal Validity Period/Срок действия предложения	120 days / 120 дней
6	14	Bid Security / Гарантийное обеспечение предложения	Not Required / Не требуется
7	41	Advanced Payment upon signing of contract/ Авансовый платеж после подписания контракта	Not allowed / Не допустим
8	42	Liquidated Damages /Договорные неустойки	Will be Imposed as follows: / Будут взысканы следующим образом: Percentage of contract price per day of delay: 0,5 / Процент от цены контракта за день просрочки: 0,5 Max. number of days of delay 30, after which UNDP may terminate the contract. / Максимальное количество дней просрочки 30, по истечении которого ПРООН может расторгнуть контракт.
9	40	Performance Security/ Гарантия исполнения	Not required / Не требуется
10	18	Currency of Proposal / Валюта предложения	United States Dollars / Доллары США
11	31	Deadline for submitting requests for clarifications/ questions / Срок подачи запросов на разъяснения / вопросов	7 days before the submission deadline / 7 дней до крайнего срока подачи
12	31	Contact Details for submitting clarifications/questions / Контактные данные для подачи запросов на разъяснение/вопросов	Focal Person in UNDP: Mr. Viktor Gorovikov, Procurement Specialist/ Контактное лицо ПРООН: г-н Виктор Горовиков, Специалист по закупкам E-mail address: procurement.env.kg@undp.org / Адрес электронной почты: procurement.env.kg@undp.org
13	18, 19 and/ и 21	Manner of Disseminating Supplemental Information to the RFP and responses/clarifications to queries / Способ распространения дополнительной	Direct communication to prospective Proposers by email and Posting on the websites: www.undp.org ; www.ungm.org ; https://etendering.partneragencies.org Прямое сообщение потенциальным участникам по электронной почте и размещение на веб-сайтах:

		информации к ЗП и предоставления ответов / разъяснений на запросы	www.undp.org ; www.ungm.org ; https://etendering.partneragencies.org
14	23	Deadline for Submission / Крайний срок подачи	Please refer to the date indicated at: https://etendering.partneragencies.org дата и время согласно: https://etendering.partneragencies.org
14	22	Allowable Manner of Submitting Proposals / Допустимый способ подачи предложений	☐ e-Tendering / Подача через портал электронных торгов
15	22	Proposal Submission Address / Адрес подачи предложений	https://etendering.partneragencies.org Business Unit: KGZ10 Event ID: RFP19017
16	22	Electronic submission (eTendering) requirements / Подача предложения в электронном формате (через портал электронных торгов)	Please note that when uploading files, the following restrictions and specifications must be followed: • File name can only contain 60 characters. • File name and description cannot contain special characters and letters from other alphabets. It should only contain letters from the English alphabet. • If you are uploading a large number of files (ex. 15 or more), please zip the files into a ZIP folder and upload the folder instead of each file individually. You can upload several ZIP folders, but if you do this, please note that the total size of each ZIP folder uploaded cannot exceed 50MB. • Please read the solicitation documents of the event carefully to ensure that you are meeting the event requirements for document submission. There may be restrictions on the size and format of the uploaded files. / Обратите внимание, что при загрузке файлов, следующее ограничения и спецификации должны соблюдаться: • Имя файла не должно превышать 60 символов. • Имя и описание файла не должны содержать специальные символы и буквы других алфавитов. Они должны содержать только буквы английского алфавита. • При выгрузке большого количества файлов (например, 15 или более) упакуйте файлы в папку ZIP и выгрузите папку вместо того, чтобы выгружать файлы по одному. Вы можете выгрузить несколько папок ZIP, но обратите внимание, что общий размер каждой выгружаемой папки ZIP не должен превышать 50 МБ. • Ознакомьтесь с приглашением к участию в конкурсе, чтобы убедиться в соблюдении требований, предъявляемым к

			подаче документации. Могут существовать ограничения по размеру и формату выгружаемых файлов.
17	27 36	Evaluation Method for the Award of Contract / Метод оценки для присуждения контракта	Combined Scoring Method, using the 70%-30% distribution for technical and financial proposals respectively / Совокупный метод оценки, используя подход 70%-30% по техническому и финансовому предложениям соответственно The minimum technical score required to pass is 70%. / Минимальный требуемый технический балл составляет 70%.
18		Expected date for commencement of Contract / Ожидаемая дата начала работ по контракту	January 2020 / январь 2020
19		Maximum expected duration of contract / Максимальная ожидаемая продолжительность контракта	15 months / 15 месяцев
20	35	UNDP will award the contract to: / ПРООН присуждает контракт:	One Proposer only / Только одному участнику
21	39	Type of Contract / Тип контракта	Purchase Order and Contract for Goods and Services for UNDP / Заказ на поставку и контракт на товары и услуги для ПРООН http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html
22	39	UNDP Contract Terms and Conditions that will apply / Применимые условия и положения ПРООН	UNDP General Terms and Conditions for Professional Services / Общие положения и условия ПРООН для профессиональных услуг http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html
23		Other Information Related to the RFP / Другая информация, относящаяся к ЗП	n/a

Section 4. Evaluation Criteria / Раздел 4. Критерии оценки

Preliminary Examination Criteria / Критерии предварительного рассмотрения

Proposals will be examined to determine whether they are complete and submitted in accordance with RFP requirements as per below criteria on a Yes/No basis: / Предложения будут рассмотрены для определения их полноты и подачи в соответствии с требованиями ЗП согласно нижеприведенным критериям. Каждому из критериев будет присвоен ответ «Да / Нет»:

- Appropriate signatures / Соответствующие подписи
- Minimum documents provided / Минимум предоставленных документов
- Technical and Financial Proposals submitted separately / Поданные отдельно техническое и финансовое предложения

Minimum Eligibility and Qualification Criteria / Минимальные критерии правомочности и квалификационные критерии

Eligibility and Qualification will be evaluated on Pass/Fail basis. / Правомочность и квалификация будут оцениваться с использованием оценки «Соответствует/Не соответствует».

If the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association, each member should meet minimum criteria, unless otherwise specified in the criterion. / Если предложение подается от лица совместного предприятия /консорциума / ассоциации, каждый участник, взятый в отдельности, должен соответствовать минимальным критериям, если в критерии не указано иное.

Subject / Аспект	Criteria / Критерии	Document Submission requirement / Требование к подаче документов
ELIGIBILITY / ПРАВОМОЧНОСТЬ		
Legal Status / Юридический статус	Vendor is a legally registered entity. / Поставщик является официально зарегистрированным юридическим лицом.	Form B: Bidder Information Form / Форма В: Информационная форма участника
Eligibility / Правомочность	Vendor is not suspended, nor debarred, nor otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization in accordance with ITB clause 3. / Поставщик не должен быть отстраненным, лишенным права участия или иным образом признанным неправомочным какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного банка или какой-либо другой международной	Form A: Technical Proposal Submission Form/ Форма А: Форма подачи технического предложения

	организацией в соответствии с п.3.	
Conflict of Interest / Конфликт интересов	No conflicts of interest in accordance with ITB clause 4. / В соответствии с п.4, не должно возникать конфликтов интересов.	Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма А: Форма подачи технического предложения
Bankruptcy / Банкротство	Not declared bankruptcy, not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against the vendor that could impair its operations in the foreseeable future./ Поставщик не должен быть объявлен банкротом, участвовать в процедуре реорганизации или процедуре банкротства, а также не должен быть субъектом судебных исков, которые могли бы нанести ущерб его операциям в обозримом будущем.	Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма А: Форма подачи технического предложения
QUALIFICATION / КВАЛИФИКАЦИЯ		
History of Non-Performing Contracts¹ / История неисполнения контрактов	Non-performance of a contract did not occur as a result of contractor default for the last 3 years. / Неисполнение контракта не произошло в результате невыполнения подрядчиком своих обязательств в течение последних 3 лет.	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации
Litigation History / История судебных процессов	No consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder for the last 3 years. / Отсутствует история систематического вынесения судебных/арбитражных	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации

¹ Non-performance, as decided by UNDP, shall include all contracts where (a) non-performance was not challenged by the contractor, including through referral to the dispute resolution mechanism under the respective contract, and (b) contracts that were so challenged but fully settled against the contractor. Non-performance shall not include contracts where Employers decision was overruled by the dispute resolution mechanism. Non-performance must be based on all information on fully settled disputes or litigation, i.e. dispute or litigation that has been resolved in accordance with the dispute resolution mechanism under the respective contract and where all appeal instances available to the Bidder have been exhausted. / Неисполнение, в соответствии с решением ПРООН, включает все контракты, по которым (а) неисполнение не было оспорено подрядчиком, в том числе посредством обращения к механизму разрешения споров согласно соответствующему контракту, и (b) контракты, которые были оспорены, но решение было вынесено не в пользу подрядчика. Неисполнение не должно включать контракты, в которых решение работодателя было отменено посредством механизма разрешения споров. Неисполнение должно основываться на всей информации о полностью урегулированных спорах или судебных разбирательствах, то есть спорах или судебных разбирательствах, которые были разрешены в соответствии с механизмом разрешения споров согласно соответствующему контракту, и при исчерпании всех доступных для Участника апелляционных инстанций.

	решений против участника тендера за последние 3 года	
Previous Experience / Предыдущий опыт	Not applicable / Не применимо	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации
	Not applicable / Не применимо	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации
Financial Standing / Финансовое положение	Not applicable / Не применимо	Not applicable / Не применимо

Technical Evaluation Criteria / Критерии технической оценки

for JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet technical requirements/(в случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны в совокупности должны отвечать техническим требованиям

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms /Формы технической оценки предложения		Points Obtainable /Максимальное кол-во баллов
1.	Bidder's qualification, capacity and experience / Квалификация, способности и опыт участника	200
2.	Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / Предлагаемая методология, подход и план реализации	200
3.	Management Structure and Key Personnel / Структура управления и ключевой персонал	300
Total / Bcero		700

Section 1. Bidder's qualification, capacity and experience / Раздел 1. Квалификация, способности и опыт участника		Points obtainable /Максимальное кол-во баллов
1.1	Successfully implemented contracts in development and implementation of pasture management plans on the territories of aiyl okmotu and/or forestry/protected areas / Успешно реализованные контракты в области разработки и реализации планов управления пастбищами на территориях айыл окмоту и/или лесных хозяйств/ООПТ <i>For each contract - 20 points, but not more than - 80 points in total / За каждый контракт– 20 баллов, итого не более – 20 баллов.</i>	80
1.2	Experience in conducting of study in the use of natural resources / Опыт проведения исследований в области использования природных ресурсов <i>For each study– 20 points, but not more than - 60 points in total/ За каждое исследование– 20 баллов, итого не более – 60 баллов.</i>	60
1.3	Recommendation letters proving competency and reliability with description of the latest contracts/scope of work, agreement/duration of the assignment and contact details of the customer/ Компетентность и надежность организации должна быть подтверждена рекомендательными письмами, с указанием описания контракта / объема работ, договора / продолжительность работы, контактные ссылки <i>For each letter– 10 points, but not more than - 30 points in total/ За каждое письмо– 10 баллов, итого не более – 30 баллов.</i>	30

1.4	Proposer's financial capacity to work on fully reimbursable basis / Финансовые возможности/ потенциал Участника тендера в полной мере работать на возмещаемой основе	30
Total Section 1 / Всего по разделу 1		200

Section 2. Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / Раздел 2. Предлагаемая методология, подход и план реализации		Points obtainable Максимальное количество баллов
2.1	Methodology contains concept, vision of organization of the whole process of assignment (proposed activities) / Методология содержит концепцию, видение организации всего процесса (предполагаемые мероприятия); Excellent / Высокий – 75 Good / Хорошо – 50 Satisfactory / Удовлетворительно – 30 Poor / Плохо – 10 No submission / Не представлено - 0	75
2.2	Proposed methodology includes the reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place/ Предложенная методология включает условия по отчетности и механизмы обеспечения качества, которые будут внедрены; Excellent / Высокий – 75 Good / Хорошо – 50 Satisfactory / Удовлетворительно – 30 Poor / Плохо – 10 No submission / Не представлено - 0	75
2.3	Proposed methodology includes a detailed calendar plan of actions to implement all activities within the TOR is required / Предложенная методология включает календарный план действий для осуществления всех мероприятий в рамках Технического Задания; Excellent / Высокий – 50 Good / Хорошо – 40 Satisfactory / Удовлетворительно – 30 Poor / Плохо – 10 No submission / Не представлено - 0	50
Total Section 2 / Всего по разделу 2		200

Section 3. Management Structure and Key Personnel / Раздел 3. Структура управления и ключевые кадры		Points obtainable Максимальное количество баллов
3.1	Team Leader / Руководитель команды:	60

	Bachelor's degree in areas: agriculture / economics / ecology / humanities / technical sciences / <i>степень Бакалавра в области: сельское хозяйство/экономика/экология/гуманитарных наук/технических наук</i>	5
	Experience in environmental protection / rational use of natural resources / pasture project management / grant management / <i>опыта работы в области охраны окружающей среды/рационального использования природных ресурсов/управлении проектами по пастбищам/управлению грантами</i> <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 15 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы–5 баллов, итого не более – 15 баллов</i>	15
	Experience in monitoring and reporting / <i>Опыт работы по мониторингу и отчетности</i> <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 15 points in total/ За каждый год соответствующего опыта работы– 5 баллов, итого не более – 15 баллов</i>	15
	Experience in conducting studies to assess the economic / environmental / social development of the agricultural sector for effective pasture management / <i>Опыт в проведении исследований по оценке экономического/экологического/социального развития отрасли сельского хозяйства для эффективного управления пастбищами:</i> <i>For each relevant study – 5 points, but not more than 10 points in total / За каждый соответствующее исследование – 5 баллов, итого не более – 10 баллов</i>	10
	Fluent in Kyrgyz language/ <i>Свободное владение кыргызским языком</i>	5
	Fluent in Russian language / <i>Свободное владение русским языком</i>	5
	Knowledge of English language/ <i>знание английского языка</i>	5
3.2	Land Inventory Specialist / Специалист по инвентаризации земель	50
	Bachelor's degree in areas: land management / pasture use / geodesy and cartography / soil science / geography / agronomy / <i>степень Бакалавра в области: землеустройства /пастбищепользования /геодезии и картографии /почвоведения /географии /агрономии</i>	5
	Experience in conducting land inventories in the Kyrgyz Republic / <i>опыт работы по проведению инвентаризации земель на территории Кыргызской Республики</i> <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 20 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы– 5 баллов, итого не более – 20 баллов</i>	20
	Experience in examining pasture territory / in assessing pasture capacity / in conducting quantitative and qualitative land accounting / in land management surveying and cartographic-geodetic works/ <i>опыт в обследовании территории пастбищ/по оценке емкости пастбищ/по ведению количественного и качественного учета земель/обследованию и изысканию землеустроительных и картографа-геодезических работ</i> <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 15 points in total/ За каждый год соответствующего опыта работы– 5 баллов, итого не более – 15 баллов</i>	15
	Fluent in Kyrgyz language. / <i>Свободное владение кыргызским языком</i>	5

	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	5
3.3	Geo-botanical land survey specialist/ Специалист по геоботаническому обследованию земель	45
	Bachelor's degree in areas: land management / pasture use / geodesy and cartography / soil science / geography / agronomy / степень Бакалавра в области землеустройства/пастбищепользования/ геодезии и картографии/ почвоведения/ географии/ агрономии	5
	Experience in the field of geo-botanical research in the Kyrgyz Republic / опыт работы в сфере геоботанического исследования территории Кыргызской Республики; <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 30 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы– 5 баллов, итого не более – 30 баллов</i>	30
	Fluent in Kyrgyz language. / Свободное владение кыргызским языком	5
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	5
3.4	Specialist in Economic Assessment and Development of Pasture Management Plans / Специалист по экономической оценке и разработке планов управления пастбищами	50
	Bachelor's degree in social sciences / степень Бакалавра в области социальных наук	5
	Experience in analysis and economic evaluation of pasture / grazing capacity calculation on the territory of the Kyrgyz Republic / опыт работы в сфере анализа и экономической оценки пастбищ/ расчета емкости пастбищ на территории Кыргызской Республики <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 20 points in total/ За каждый год соответствующего опыта работы– 5 баллов, но не более – 20 баллов</i>	20
	Experience in developing a livestock grazing plan on pastures / опыт в разработке плана выпаса скота на пастбищах <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 15 points / За каждый год соответствующего опыта работы– 5 баллов, итого не более – 15 баллов</i>	15
	Fluent in Kyrgyz language. / Свободное владение кыргызским языком	5
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	5
3.5	Specialist for updating and implementation of information system “Electronic Zhayyt Committee”/ Специалист по обновлению и внедрению информационной системы «Электронный жайыт комитет»	45
	Bachelor's degree in ICT / степень Бакалавра в области ИКТ	5
	Experience in development of software and training on the use of software / опыт работы в разработке программного обеспечения и обучения по применению программного обеспечения <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 30 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы– 5 баллов, итого не более – 30 баллов</i>	30

	Fluent in Kyrgyz language. / Свободное владение кыргызским языком	5
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	5
3.6	Capacity Building Specialist/ Специалист по развитию потенциала	50
	Bachelor's degree in social sciences / степень Бакалавра в области социальных наук	5
	advanced training courses on pasture management / курсы повышения квалификации по управлению пастбищными ресурсами <i>For each course – 2.5 points, but not more than 5 points in total / За курс– 2.5 баллов, итого не более – 5 баллов</i>	5
	Experience at the national or local level for the management of pastoral resources / community mobilization / опыт работы на национальном или местном уровнях по управлению пастбищными ресурсами / мобилизации сообществ <i>For each year of relevant working experience – 2.5 points, but not more than 10 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы – 2.5 баллов, итого не более – 10 баллов</i>	10
	Experience in conducting training seminars, trainings, consultations in the field of effective pasture resource management / опыт в проведении обучающих семинаров, тренингов, консультаций в области эффективного управления пастбищами ресурсами <i>For each year of relevant working experience – 2.5 points, but not more than 10 points in total/ За каждый год соответствующего опыта работы – 2.5 баллов, итого не более – 10 баллов</i>	10
	Practical experience in the development and implementation of projects to improve pasture, pasture infrastructure, monitoring and evaluation of projects / Практический опыт в разработке и реализации проектов по улучшению пастбищ, пастбищной инфраструктуры, мониторинге и оценке проектов <i>For each year of relevant working experience – 5 points, but not more than 10 points in total / За каждый год соответствующего опыта работы – 5 баллов, итого не более – 10 баллов</i>	10
	Fluent in Kyrgyz language. / Свободное владение кыргызским языком	5
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	5
Total Section 3 / Всего по разделу 3		300

Section 5. Terms of Reference / Раздел 5. Техническое задание

Project Name	UNDP/GEF “Conservation of globally important biodiversity and associated land and forest resources of Western Tian Shan mountain ecosystems to support sustainable livelihoods” (PID 101450)
Title of Assignment:	Restoration of degraded pasture areas by improving local pasture management plans for territories of the State Nature Parks “Alatai” and “Kan-Achuu” and surrounding Cholpon-Ata, Kyzyl Ozgorush aiyl aymaks in Toktogul and Kok-Irim, Atai aiyl aymaks in Toguz Toro in Jalal-Abad region
Duty station:	Bishkek, Toktogul, Toguz-Toro in Jalal-Abad region
Duration of Contract:	15 months

BACKGROUND

One of the priorities of the UNDP-GEF “Conservation of globally important biodiversity and associated land and forest resources of Western Tian Shan mountain ecosystems to support sustainable livelihoods” project implemented in the Western Tien Shan is to improve ecosystem resilience and habitat connectivity in the Western Tien Shan through regulation of land use and forest use in buffer zones and corridors.

Grasslands of the Western Tien Shan are subject to intensive use of agricultural and pasture land with limited effective control and management on site. The main reason for land degradation of mountain ecosystem is overgrazing. However, recent field studies evaluating the causes, effects and consequences of grazing and pasture degradation in the mountains of Central Asia, call into question previous assumptions about the simple cause-effect relationships between overgrazing and land degradation. Carrying capacity of meadow ecosystems vary in the time framework depending on natural pasture conditions, which in turn, are depend on changes in annual factors such as precipitation and drought. Therefore, static livestock control and unmanageable and increasing population of cattle lead to overuse (or less often, inadequate bleed) and degradation of sensitive pasture ecosystems.

Overgrazing and degraded mountain pastures lead to reduced populations of wild ungulates (e.g. argali and mountain goats) and small mammals (e.g. hares, ground squirrels and marmots), which in turn leads to a decrease in populations of snow leopards and other predators, as they are the main species of prey. The health of meadow and pasture ecosystems is important for the snow leopard and its prey, as well as for the quality of the soil and vegetation. Due to overgrazing over a long period, meadows of the Western Tien Shan are susceptible to inadequate natural restoration, and invasion of plant species that are unsuitable for livestock or wild ungulates. In depleted pastures, where undesirable plant species (used to assess degradation) are spread over 20% of the grass stand, pastures may need rest from three to four years.

Overgrazing leads to further land degradation as a result of increased pressure on pastures due to a reduction in livestock movement between summer and winter pastures and an increase in livestock density. Despite its low productivity, vast winter pastures in the lowlands are increasingly used for grazing cattle and goats. Pastures are usually located on sloping terrain, and degradation can be considered from the view of reduction of the vegetation slope, displacement of grass by weeds, soil erosion, landslides and mudflows, and more catastrophic water flows leading to floods. Around half of the territories for grazing livestock are classified as degraded, both in terms of reduction in vegetation and soil quality. The combined impact leads to erosion, depletion of carbon stocks of the soil, and threatens to biodiversity, which ultimately leads to competition for resources between communities and wildlife.

Although overgrazing in the Western Tian Shan is the main threat faced by pasture ecosystems, in some cases, the most remote alpine summer pastures actually remain in conditions of insufficient grazing. Inadequate grazing can result in levels that are lower than the optimal production of feed biomass

or even loss of grassland in general, as woody vegetation grows rapidly on unused grasslands. Studies note that under certain conditions, it is necessary to optimize feed production by properly organizing livestock grazing (similar to conditions in Europe, where a reduction in traditional grazing has led to the loss of mountain pastures). Optimizing grazing levels for natural feed productivity can also benefit wild ungulates. Maintaining optimal ecosystem productivity requires careful attention to prevent over- or undergrazing.

Overgrazing and pasture degradation due to an increase in livestock numbers also leads to increased conflict between people and wildlife. Overgrazing reduces suitable habitats for wild ungulates, thus potentially causing them to become more in contact with humans. The location of shepherd sites near high mountain pastures and their frequent poaching activities significantly affect the use of the habitat and its presence for wild ungulates. Inability to use, and reducing the available space for data and time to graze on pastures impact on the survival and reproduction of individual animals, the size and trends in populations. Shepherd dogs are another factor that directly causes wildlife mortality and reduced habitat availability. In many cases, shepherd dogs do not receive enough food and are forced to hunt small animals such as marmots, small carnivores and small ungulates. The coexistence of wild animals and livestock leads to a potential conflict that must be resolved in advance and in a timely manner. It is unlikely that the mountain goat and the Tien Shan ram or Marco Polo ram represent any significant problem for those who use pastures, hayfields or agriculture in Kyrgyzstan. This is due to requirements for their habitats that preclude intervention on more heavily used agricultural land.

Overgrazing problems described above for meadow ecosystems also affect vulnerable forest ecosystems, some of which are also used as “forest pastures” where livestock is grazed. Forest rangelands cover 1.1 million hectares in Kyrgyzstan. These pastures are the most vulnerable grassland in ecological terms, since they are often located very close to the forests and protected areas. The third part of the “forest lands” is actually subalpine and alpine meadows and steppe pastures. Since these pastures are located within specially managed forest areas, they are usually in better conditions than municipal pastures. Moreover, these pastures are often located at an average height between winter and summer pastures. With limited commercial forest in Kyrgyzstan, revenues from forest grazing can be very large source of income of forest enterprises. Pastures of forest enterprises are also leased for harvesting hay as feed for the winter. Unregulated grazing puts pressure on the high conservation value of juniper and spruce forests, which are the main components in the ecosystem mosaic making up the globally significant biodiversity of the Western Tien Shan. As a propagation area of the snow leopard usually fairly large and includes several ridges and valleys, such forest crops are important elements for habitat corridors of snow leopard and wild ungulates, dispersed between the alpine meadows.

In this regard, recognizing the need to create conditions for solving current and future environmental problems and the effective management of protected areas, the issue of improving ecosystem sustainability and habitat connectivity in the Western Tien Shan through the regulation of land use and forest use in buffer zones and corridors is an urgent issue.

The project draws on a biodiversity conservation and management approach, understanding that not only Key Biodiversity Areas (KBA), but also buffer zones, corridors and sustainable forest and pasture management in wider landscape are the key to the conservation of biodiversity, and the sustainable use of forest and land resources. This includes the survival of snow leopard and its prey species, as well as sustainable local community development.

OBJECTIVE

The main objective of this assignment is to improve stability of ecosystems and connectivity of habitats in the Western Tian Shan through land use and forest management regulation in the buffer zones and corridors by improving pasture management plans on the territory of the State Nature Parks “Alatau” and “Kan-Achuu” in Toktogul and Toguz-Toro and surrounding territories of Cholpon-Ata, Kyzyl Ozgorush aiyly aymaks in Toktogul and Kok-Irim, Atai aiyly aymaks in Toguz Toro in Jalal-Abad region. To achieve the objective, following tasks to be performed:

1. Build strong institutional and individual capacities of Pasture Management Committees;
2. Improve the development of plans for the joint management of pastures and grazing and their implementation;
3. Reduce the risk of conflict between pasture users and wildlife, including the snow leopard and its prey by including wildlife in pasture management plans;
4. Ensure the participation of pasture management committees in the decision-making processes of the Protected Areas (PAs) Directorates and aiyl aymaks (AAs) pasture management taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals.

SCOPE OF WORK

Under the overall guidance of the UNDP Program Officer /Analyst and in direct coordination with the Project Coordinator, the team of experts will closely collaborate with Forest Ecosystems and Specially Protected Natural Areas Directorate under SAEPP, Department of Pasture, Livestock and Fisheries under Ministry of Agriculture, Food and Land Reclamation of the KR, and the directors and staff of Alatai and Kan-Achuu SNPs in Jalal-Abad region, local self-government bodies and communities around SNPs and is expected to perform the following tasks:

1. Examine the state of pastures and their use on the pilot territories of two protected areas (PAs) and four aiyl aymaks (AAs) to evaluate the grazing capacity of pastures taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals.
 - 1.1. Develop a methodology for conducting a survey on land inventory, including pastures in pilot territories to identify and mark the boundaries of pastures, their main characteristics and recommendations for sustainable pasture management, including mapping.
 - 1.2. Develop a methodology and tools for geo-botanical survey of pastures of pilot territories taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals, including mapping.
 - 1.3. Develop a program and hold 6 round tables (one in each pilot area) with a presentation of the developed methodologies for land inventory and geo-botanical survey of pastures with at least 25 people participating (including PA staff, LSG specialists, pasture committees, deputies of aiyl keneshes), out of which at least 30% are women. Given the results of the round tables, approve developed methodologies with the PA directorates and LSG, including zhayyt committees.
 - 1.4. Develop a methodology and tools for economic assessment of pastures of pilot territories, including mapping.
 - 1.5. Develop a methodology for counting the number of livestock and pasture users, and the number of wild animals in pilot territories, with the norms of feed intake for all types of domestic and wild animals.
 - 1.6. Develop agenda and hold 6 round tables (one in each pilot area) with a presentation of the developed methodologies for economic assessment of pastures and the methodology for counting the number of livestock, pasture users and the number of wild animals with the norms of feed intake for all types of domestic and wild animals with at least 25 people participating (including PA staff, LSG specialists, pasture committees, deputies of aiyl keneshes), out of which at least 30% are women. Given the results of the round tables, approve developed methodologies with the PA directorates and LSG, including zhayyt committees.
 - 1.7. Prepare report on 12 round tables, attaching agendas, handouts, lists of participants and protocols on approved methodologies.
 - 1.8. Draft and approve reports on land inventories, including pastures with PA directorates and LSG.
 - 1.9. Draft and approve lists of the number of livestock grazed on pastures, lists of livestock owners with pasture plots used by season, and calculations of wild animals with the PA directorates and LSG.
 - 1.10. Draft and approve geo-botanical surveys of pastures with the PA directorates and LSG.
 - 1.11. Draft and approve economic assessment of pastures with the PA directorates and LSG.

2. Conduct a research:
 - 2.1. On interdependence of livestock grazing and the state of biodiversity, and the impact of different grazing regimes on biodiversity. The report should be adapted to the territory of the Western Tien Shan, reflect the situation in pilot territories, with recommendations for improving the state of biodiversity by optimizing livestock grazing.
 - 2.2. On climate change impact on pastures in the Western Tien Shan with recommended adaptation measures to the identified effect on pastures of the pilot territories.
 - 2.3. On suggested improvements of electronic software Electronic Zhayyt Committee, previously implemented by UNDP and its adaptation to the management of grazing areas in the territory of protected areas and forestry enterprises. It is vital that survey covers pasture committees where the software is installed, organizations that worked on the implementation of this program in pasture management committees, as well as protected areas, forestries, pasture management experts on the possibilities of improving software and updating the program given changes in planning and pasture management issues since the development of the program (2010-11). Develop and agree with UNDP Schedule for developing an updated version of the software Electronic Zhayyt Committee.
 - 2.3.1 Development and implementation of the automated Electronic Zhayyt Committee system, pasture management plans in Cholpon- Ata, Kyzyl- Ozgorush AAs of Toktogul district and Kok-Irimsky, Atai AAs of Toguz-Toro district of Jalal- Abad region (hereinafter pilot aiyl okmotu):
 - Study the automated Electronic Zhayyt Committee system previously implemented in the Kyrgyz Republic with the support of UNDP, in order to receive recommendations from users of the Electronic Zhayyt Committee on updating the system. Study the needs of pilot pasture committees in hardware, software, and staff training.
 - Develop the software “Electronic Zhayyt Committee”. Discuss the development results with all interested parties and approve its implementation in pasture committees of pilot aiyl okmotu with the relevant competent authorities.
 - Install the software “Electronic Zhayyt Committee” in pasture committees of pilot aiyl okmotu.
 - Enter in the database of the Electronic Zhayyt Committee the relevant pilot aiyl okmotu, inventory data, geo-botanical survey, economic assessment of pastures, the number count of livestock and pasture users, including mapping of these pilot aiyl okmotu data received from UNDP
 - Conduct 1 two-day seminar for representatives of the Pasture Department in Bishkek (at least 20 people) on working with the Electronic Zhayyt Committee system;
 - Conduct 4 two-day training sessions for four pilot aiyl okmotu in the field on working with the Electronic Zhayyt Committee system. Provide with training program, handouts, and lists of participants.
 - 2.4. Prepare the program and conduct first national workshop with the participation of at least 40 people, out of which at least 30% women, representatives of pilot PAs and LSG, including pasture committees, SAEPF, Department of Pasture, Livestock and Fisheries under MoA of KR and other organizations involved in pasture management with presentation of research findings on the following topics:
 - 2.4.1. The interdependence of livestock grazing and the state of biodiversity, and the impact of different grazing regimes on biodiversity.
 - 2.4.2. The climate change impact on pastures in the Western Tien Shan.
 - 2.4.3. Suggested improvements of electronic software Electronic Zhayyt Committee and its implementation in pasture management in protected areas.
3. Train pilot pasture committees implementing modern tools for pasture management.

- 3.1. Conduct assessment of needs of pasture committees in mastering modern pasture management tools.
- 3.2. Based on the assessment, organize at least 12 one-day trainings, including travel, accommodation and meals, for representatives of LSG, relevant government bodies, deputies of aiyl keneshes, pasture users association and Zhayyt committees on mastering modern pasture management tools and ensuring environmental conservation of pasture ecosystems integrity (three trainings in each AA with at least 20 participants at each training, out of which at least 30% are women). Trainings should be, but not limited to, on the following topics: effective financial management, effective pasture ownership and management taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals, competent distribution of pastures between pasture users, budgeting, formation of a reserve fund, learning the financial and legal framework of committees on pasture management, innovative methods of management of pasture resources, ways to reduce pasture grazing pressure on the environment, including use of renewable energy sources and "green" technologies, building up work with pasture users, creation of a unified electronic database of user for each target Zhayyt Committee, the impact of natural disaster risks, etc.
4. Develop cooperation between the directorates of pilot PAs, forestries and pilot AAs, including pasture management committees on pasture management in protected areas, forestry taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals.
 - 4.1. In cooperation with the PA directorates, forestries and representatives of pilot AAs, including pasture management committees, and users of protected areas resources, develop a regulation on a committee for joint pasture management in protected areas and aiyl aymaks taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals. Approve the regulation in the PA directorates. Create two committees, one for each protected area.
 - 4.2. Organize meetings with ARIS representatives in Naryn and Jalal-Abad regions and find out best practices of degraded pastures restoration in Naryn and/or Jalal-Abad regions as part of IFAD's Livestock and Market Development Project or previously implemented UNDP projects to conduct a visit.
 - 4.3. Develop mission agenda for two two-day visits, one for the pilot area in Toktogul district in Jalal Abad region and another one for pilot area in Toguz Toro district in Jalal Abad region or Naryn region, in pasture committees with best practices of degraded pastures restoration. At least 30 participants in each visit, out of which at least 30% are women and at least 25% are representatives of protected areas.
 - 4.4. Develop joint sustainable pasture management plan for Alatai SNP with Cholpon-Ata and Kyzyl-Ozgorush AAs in Toktogul and Kan-Achuu SNP with Kok-Irim and Atai AAs in Toguz-Toro taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals. The plan must contain measures for the use and improvement of protected areas pasture, ways to reduce pasture-grazing pressure, including identification and restoration of pasture areas with land erosion in the pilot PA and AA territories. Approve the plan with joint pasture management committees.
 - 4.5. Develop a program to support and implement sub-grants for restoration of pasture areas with land erosion in pilot PA and AA territories.
 - 4.6. Conduct 2 trainings (one for each pilot PA) on the development of subprojects for restoration of pasture areas with land erosion on the territory of pilot PAs and AAs. At least 20 participants in each training including representatives of LSG, relevant state bodies, deputies of aiyl keneshes, Pasture Users Association, protected areas and Zhayyt Committees out of which at least 30% are women.
 - 4.7. Provide financial support to implement at least 4 subprojects (one for each pilot AA) outlined in the joint sustainable pasture management plan for restoration of pasture areas with land erosion. Projects with a requested amount of not more than 5,000 US dollars each to be implemented on the territories of AAs surrounding Alatai and Kan-Achuu PAs.
5. Develop/improve pasture management plans for 2 pilot PAs and 4 pilot AAs according to the survey results.

- 5.1. Develop pasture management plans for two pilot protected areas and improve existing for four pilot aiyl aymaks (developed within the framework of ARIS- IFAD Livestock and Market Development project). Include the survey results, taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals (maps, geo-botanical survey materials, inventory of pastures, the number of domestic and wild animals grazed on pastures and norms of feed intake).
- 5.2. Prepare a report on the development and improvement of pasture management plans, including cattle grazing plans with recommendations for sustainable pasture management activities and the attachments of documents approved by the directorates of protected areas, local self-government and the pasture committees of pilot AAs (on identification of permanent pasture areas, camps, pasture plot statements with all indicators of environmentally friendly loads, taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals, grazing periods and seasons of use for different species and gender and age groups of animals, with livestock grazed on the specific types of vegetation, taking into account productive capacity, feed reserves, economic status, pasture capacity and actual load on them).
- 5.3. Develop pasture maps of pilot PA and AA territories with marking of the seasonal use of pastures, taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals, and the pasture areas capacity.
- 5.4. Develop an agenda and hold a national workshop to familiarize with the developed pasture management plans for PAs and the possibilities of transferring the pasture management functions to local communities and pasture management committees on the example of the GIZ project. At least 40 participants, including representatives of pilot PAs and LSG, pasture committees, SAEPF, Department of Pastures, Livestock and Fisheries of the Ministry of Agriculture and other pasture management organizations out of which at least 30% are women.
6. Implement a modern information system “Electronic Zhayyt Committee” in pilot pasture committees.
 - 6.1. Develop and coordinate with UNDP a schedule for a program update based on the results of the survey.
 - 6.2. Develop and implement “Electronic Zhayyt Committee” in two protected areas and four pasture management committees. Sign acts of acceptance of the installed and running program with filled database, indicating the number of pasture users, the number of livestock by species, pasture plots, and geo-botanical survey data.
 - 6.3. Conduct two two-day trainings in pilot PAs to train at least 3 representatives from each pilot territory (two PAs and four AAs) in working with the software Electronic Zhayyt Committee. Provide with training program, handouts, and lists of participants.

FINAL DELIVERABLES

PRODUCTS	DEADLINE	PAYMENT STRUCTURE
1st progress report with the following attachments: 1. Methodology for conducting a survey on land inventory, including pastures in pilot territories of 2 protected areas and 4 aiyl aymaks to identify and mark the boundaries of pastures, their main characteristics and recommendations for sustainable pasture management, including mapping. 2. Methodology and tools for geo-botanical survey of pastures of pilot territories of 2 protected areas and 4 aiyl aymaks taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals, including mapping.	End of the 2nd month from the date of signing the contract	10%

3. Methodology and tools for economic assessment of pastures of pilot territories of 2 protected areas and 4 aiyl aymaks, including mapping. 4. Methodology for counting the number of livestock and pasture users, and the number wild animals in pilot territories of 2 protected areas and 4 aiyl aymaks, with the norms of feed intake for all types of domestic and wild animals. 5. Agenda, reports and lists of participants on 12 round tables held (one in each pilot territory on two methodology discussions each) with participation of PA staff, LSG specialists, pasture committees, deputies of aiyl keneshes, on discussion of methodologies for land inventory survey, geo-botanical survey and economic assessment with at least 25 participants each, out of which 30% are women.		
2nd progress report with the following attachments: 1. Findings of the research on interdependence of livestock grazing and the state of biodiversity, and the impact of different grazing regimes on biodiversity. 2. Findings of the research on climate change impact on pastures in the Western Tien Shan 3. Report on conducted national workshop with agenda, handouts, lists of participants and presentation attached on the following topics: a. The interdependence of livestock grazing and the state of biodiversity, and the impact of different grazing regimes on biodiversity. b. The climate change impact on pastures in the Western Tien Shan. c. Suggested improvements of electronic software Electronic Zhayyt Committee and its implementation in pasture management in protected areas. At least 40 participants, including representatives of pilot PAs and LSG, SAEPP, Department of Pasture, Livestock and Fisheries under MoA of KR and other organizations involved in pasture management, out of which at least 30% women. 4. Report on suggested improvements of electronic software Electronic Zhayyt Committee previously implemented by UNDP and its adaptation to the management of grazing areas taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals in the territory of protected areas and forestry enterprises. Survey of pasture committees, PAs, forestries, partner organizations on the implementation of Electronic Zhayyt Committee, pasture management experts on the disadvantages and suggested improvements of software and its adaptation given changes in planning and pasture management. Schedule of development of an updated version of the software Electronic Zhayyt Committee.	End of the 3rd month from the date of signing the contract	10%
3rd progress report with the following attachments: Report, agenda, handouts, lists of participants of 12 trainings in 4 pilot aiyl aymaks for representatives of PAs and LSG, zhayyt committees and other stakeholders. At least 20 participants at each training based on the needs assessment	End of the 4th month from the date of signing the contract	10%

of the pasture management, out of which at least 30% are women.		
4th progress report with the following attachments: 1. Mission agenda and report on conducted two visits to pasture committees with best practices on degraded pastures restoration in Naryn and/or Jalal-Abad regions based on previously implemented UNDP and IFAD-ARIS projects. At least 30 participants in each visit, out of which at least 30% are women and at least 25% are representatives of protected areas. 2. Regulation on a committee for joint pasture management in protected areas and aiyl aymaks taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals approved by pilot PAs and a report on establishment on the level of PA committees including list of committee members established within two PAs. 3. Joint sustainable pasture management plan for Alatai SNP with Cholpon-Ata and Kyzyl-Ozgorush AAs in Toktogul and Kan-Achuu SNP with Kok-Irim and Atai AAs in Toguz-Toro in Jalal-Abad region on identification and restoration of pasture areas with land erosion in the pilot PA and AA territories. 4. At least 4 subprojects (one for each pilot AA) outlined in the joint sustainable pasture management plan for restoration of pasture areas with land erosion. Projects with a requested amount of not more than 5,000 US dollars each to be implemented on the territories of AAs surrounding Alatai and Kan-Achuu SNPs. Decision of committees on joint pasture management to support the implementation of these projects. Report on the meeting of the Committee, with selection criteria for sites with land erosion and projects for restoration and rehabilitation of these areas.	End of the 6th month from the date of signing the contract	10%
5th progress report with the following attachments: 1. Reports on land inventory, including pastures on the territory of pilot PAs and AAs approved by PA directorates and LSG. 2. Lists of PAs and LGS with number of livestock grazed on pastures, lists of livestock owners with indicated seasonal pasture plots use approved by PA directorates and LSG.	End of the 12th month from the date of signing the contract	15%
6th progress report with the following attachments: 1. Report on geo-botanical surveys of pastures approved by PA directorates and LSG. 2. Report on economic assessment of pastures approved by PA directorates and LSG 3. Report on two two-day trainings in pilot PAs to train at least 3 representatives from each pilot territory (two PAs and four AAs) in working with the software Electronic Zhayyt Committee. Provide with training program, handouts, and lists of participants.	End of the 13th month from the date of signing the contract	15%
7th progress report with the following attachments: 1. Developed pasture management plans for two pilot PAs and improved existing plans for four pilot AAs taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals approved by PA directorates and LSG (including maps, geo-botanical survey materials, inventory of pastures, the	End of the 14th month from the date of signing the contract	15%

number of domestic and wild animals grazed on pastures and norms of feed intake). Draft a report on development of pasture management plans, including cattle grazing plans with recommendations for sustainable pasture management activities and the attachments of documents approved by the directorates of protected areas, local self-government and the pasture committees of pilot AAs (on identification of permanent pasture areas, camps, pasture plot statements with all indicators of environmentally friendly loads, taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals, grazing periods and seasons of use for different species and gender and age groups of animals, with livestock grazed on the specific types of vegetation, taking into account productive capacity, feed reserves, economic status, pasture capacity and actual load on them). 2. Developed maps of pilot PAs and AAs territories with marking of the seasonal use of pastures, taking into consideration the habitat and migration corridors of wild animals, and the pasture areas capacity.		
8th final report with the following attachments: 1. Report on development and implementation of a modern information system “Electronic Zhayyt Committee” in pilot pasture committees in 2 PAs and 4 AAs on pasture management with signed acts of acceptance of the installed and running program with filled database with the numbers of pasture users, livestock by species, pasture plots, and geo-botanical survey data. 2. Act of acceptance of the software “Electronic Zhayyt Committee” signed by SAEPF, Department of Pasture, Livestock and Fisheries of MoA, UNDP, with user manual in hard and soft copies of database with the numbers of pasture users, livestock by species, pasture plots, and geo-botanical survey data. 3. Report on national workshop on Forest pastures management and livestock grazing with at least 40 participants, including representatives of pilot PAs and LSG, SAEPF, Department of Pastures, Livestock and Fisheries of the Ministry of Agriculture and other pasture management organizations out of which at least 30% are women with provided agenda, list of participants and handouts. 4. Report on providing financial support to implement at least 4 subprojects (one for each pilot AA) on the territories of AAs surrounding Alatai and Kan-Achuu PAs aimed on restoration of pasture areas with land erosion.	End of the 15th month from the date of signing the contract	15%

REPORTING

The contractor will submit reports based on the results achieved in an agreed format for all activities carried out during the assignment. Reports will be presented after each result and agreed with the UNDP Project Coordinator in accordance with the schedule. Upon completion of the set of established tasks, the Contractor will submit a final report with all the documents prepared, which must be approved by the UNDP Program Officer/Analyst Development Directorate for the final payment. If necessary, the Contractor will modify the prepared expected products before making the final payment. The contractor will have to interact on a regular basis with government agencies involved in pasture management in the

territories of protected areas and aiyl aimaks and local self-government, including pasture management committees.

TERMS OF PAYMENT

- The contractor will submit reports according to the schedule from the date of signing the contract based on the results (deliverables) achieved in an agreed format for all activities carried out during the assignment.
- Payments to cover non-subproject component management and operational costs shall be made in several installments as per the schedule indicated in Final Deliverables Table

Terms for disbursement of sub-project funds:

Funds should be transferred from the Contractor to Beneficiaries under the schedule of payments specified in the Grant agreement. After the funds have been transferred the Contractor has to provide reporting documents to UNDP proving the receipt of funds at the Beneficiaries' bank accounts. Thereafter UNDP will reimburse expenses and costs of the Contractor

QUALIFICATION REQUIREMENTS

- Legal entity certificate from the relevant authority;
- Successfully implemented contracts in development and implementation of pasture management plans on the territories of aiyl okmotu and/or forestry/protected areas;
- Experience in conducting of study in the use of natural resources;
- Recommendation letters proving competency and reliability with description of the latest contracts/scope of work, agreement/duration of the assignment and contact details of the customer
- Capacity to disburse sub-projects component on fully reimbursable basis
- Description of methodology and tools to be used during implementation of activities within the TOR, including mechanisms of collaboration with state authorities and other stakeholders;
- Curriculum vitae and copies of Diploma of key experts/specialists and a team leader.
- Detailed calendar plan of actions to implement all activities within the TOR.

METHODOLOGY AND TIMELINESS

The Contractor must describe how it will address/deliver the requirements of the Request for Proposals (RFP); providing a detailed description of the essential performance characteristics, reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place, while demonstrating that the proposed methodology will be appropriate to the local conditions and context of the work. A detailed calendar plan of actions to implement all activities within the TOR is required.

QUALIFICATIONS OF KEY PERSONNEL

The team includes one team leader and at least 5 specialists.

The names and qualifications of the key personnel who will be involved in completing the services, indicating the team leader and support staff;

Team leader:

- Minimum Bachelor's degree in areas: agriculture / economics / ecology / humanities / technical sciences;
- Experience in environmental protection / rational use of natural resources / pasture project management / grant management;
- Experience in monitoring and reporting;
- Experience in conducting studies to assess the economic / environmental / social development of the agricultural sector for effective pasture management;

- Fluency in Russian and Kyrgyz languages, English is an asset.

Land Inventory Specialist :

- Minimum Bachelor's degree in areas: land management / pasture use / geodesy and cartography / soil science / geography / agronomy;
- Experience in conducting land inventories in the Kyrgyz Republic;
- Experience in examining pasture territory / in assessing pasture capacity / in conducting quantitative and qualitative land accounting / in land management surveying and cartographic-geodetic works;
- Fluency in Russian and Kyrgyz languages.

Geo-botanical land survey specialist

- Minimum Bachelor's degree in areas: land management / pasture use / geodesy and cartography / soil science / geography / agronomy;
- Experience in the field of geo-botanical research in the Kyrgyz Republic;
- Fluency in Russian and Kyrgyz languages.

Specialist in Economic Assessment and Development of Pasture Management Plans

- Minimum Bachelor's degree in social sciences;
- Experience in analysis and economic evaluation of pasture / grazing capacity calculation on the territory of the Kyrgyz Republic;
- Experience in developing a livestock grazing plan on pastures;
- Fluency in Russian and Kyrgyz languages.

Specialist for updating and implementation of information system “Electronic Zhayyt Committee”:

- Minimum Bachelor's degree in ICT;
- Experience in development of software and training on the use of software;
- Fluency in Russian and Kyrgyz languages.

Capacity Building Specialist

- Minimum Bachelor's degree in social sciences;
- advanced training courses on pasture management (copies to attached);
- Experience at the national or local level for the management of pastoral resources / community mobilization;
- Experience in conducting training seminars, trainings, consultations in the field of effective pasture resource management;
- Practical experience in the development and implementation of projects to improve pasture, pasture infrastructure, monitoring and evaluation of projects.
- Fluency in Russian and Kyrgyz languages.

CV and copies of Diploma should be attached.

The Service Provider may engage additional experts, based on the experience of developing and implementation similar activities. The Service Provider has the right on outsourcing to involve experts who are not its employees.

TRAVEL

All envisaged travel costs must be included in the financial proposal. This includes all travel to join duty station/repatriation travel. In general, UNDP should not accept travel costs exceeding those of an economy class ticket and daily allowance exceeding UNDP rates. Should the individual wish to travel on a higher class he/she should do so using their own resources.

UNDP CONTRIBUTION

UNDP will provide the Consultant with the following:

- ✓ Project related documentation;
- ✓ Corporate forms and templates.

UNDP Security charges are not applicable for this assignment.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ	
Название проекта	ПРООН – ГЭФ «Сохранение глобально значимого биоразнообразия и связанных с ним земельных и лесных ресурсов Западного Тянь-Шаня для поддержки устойчивых средств существования» PID 00101450
Название	Восстановление деградированных пастбищных участков, посредством улучшения местных планов управления пастбищами на территориях ООПТ Алатай и Кан-Ачуу и прилегающих территориях айылных аймаков Чолпон Ата, Кызыл-Озгоруш Токтогульского района и Кок-Ирим и Атай Тогуз Тороуского района Джалал-Абадской области.
Место	г.Бишкек, Токтогульский и Тогуз-Тороусский районы Джалал-Абадская область, Кыргызская Республика
Продолжительность	15 месяцев

ВВОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Одной из приоритетных задач в рамках проекта ПРООН – ГЭФ «Сохранение глобально значимого биоразнообразия и связанных с ним земельных и лесных ресурсов Западного Тянь-Шаня для поддержки устойчивых средств существования» реализуемых в Западном Тянь-Шане является улучшение устойчивости экосистем и соединяемость мест обитания в западном Тянь-Шане через регулирование землепользования и использования лесов в буферных зонах и коридорах. Пастбищные луга Западного Тянь-Шаня подвержены интенсивному использованию сельскохозяйственных и пастбищных земель, с ограниченным действенным контролем и управлением на местах. Главная причина деградации лугов горных экосистем - это чрезмерное стравливание. Тем не менее, новые полевые исследования, которые оценивали причины, воздействия и последствия от выпаса скота и деградации пастбищ в горах Центральной Азии, ставят под вопрос предыдущие предположения о простых причинно-следственных связях между перевыпасом и деградацией земель. Несущий потенциал в луговых экосистемах варьируется во временных рамках в зависимости от природных условий пастбища, которые, в свою очередь, связаны с изменением годовых факторов, таких как осадки и засухи. Поэтому, нединамичное управление домашним скотом и нерегулируемые и возрастающие популяции скота приводят к перевыпасу (или, менее часто, недостаточное стравливание) и деградации чувствительных пастбищных экосистем. Перевыпас и деградированные горные пастбища ведут к сокращенным популяциям диких копытных (например, архары и горные козлы) и мелкие млекопитающие (например, зайцы, суслики и сурки), которые являются главными видами добычи снежного барса и других хищников, что ведет к снижению популяций. Здоровье луговых и пастбищных экосистем важно для снежного барса и его добычи, а также для качества почвы и растительности. Из-за перевыпаса в период длительного времени, луга Западного Тянь-Шаня восприимчивы к неадекватному естественному восстановлению, и вторжению или нашествию

видов растений , которые непригодны для скота или диких копытных. На истощенных пастбищах, где нежелательные виды растений (используемые для оценки деградации) распространены на 20% травостоя , пастбища могут нуждаться в отдыхе от трех до четырех лет.

Перевыпас ведет к дальнейшей деградации земель в результате усиленного давления на пастбища из-за сокращения практики перемещения скота между летними и зимними пастбищами , и увеличения плотности скота. Несмотря на свою низкую продуктивность, обширные зимние пастбища в низинах все больше и больше используются для выпаса мелкого и крупного рогатого скота. Пастбища, обычно, расположены на наклонной местности, а деградацию можно рассматривать с позиции сокращения растительного склона, вытеснения трав сорняками, эрозии почвы, оползней и селей, и более катастрофических водных потоков, ведущих к подтоплениям и наводнениям. Около половины территорий для выпаса скота классифицируются как деградированные , как сокращение растительности, так и качества почвы. Комбинированное воздействие приводит к эрозии, истощению углеродных запасов почвы, а также к нарушениям в биоразнообразии, что, в конечном итоге, ведет к конкуренции за ресурсами между сообществами и дикой природой.

Хотя перевыпас является главной угрозой, с которой сталкиваются пастбищные экосистемы в Западном Тянь-Шане, в некоторых случаях наиболее отдаленные альпийские летние пастбища фактически остаются в условиях недостаточного выпаса. Недостаточное стравливание может привести к уровню, который ниже оптимального производства фуражной биомассы, или даже потере пастбищ в целом, так как древесная растительность растет быстро на неиспользуемых пастбищах. Исследования отмечают, что при определенных условиях, необходимо оптимизировать производство кормов посредством надлежащей организации выпаса скота (аналогично условиям в Европе, где сокращение традиционного выпаса привело к потере горных пастбищ). Оптимизация уровня выпаса для продуктивности естественных кормов может также, поэтому принести пользу для диких копытных. Поддержание оптимальной продуктивности экосистемы требует тщательного внимания для предотвращения пере- или недостаточного выпаса.

Перевыпас и деградация пастбищ из-за роста численности домашнего скота также ведет к росту конфликтов между людьми и дикой природой. Перевыпас сокращает пригодные места обитания для диких копытных, таким образом, потенциально вынуждая их все больше контактировать с людьми. Расположение стоянок чабанов вблизи высокогорных пастбищ и их частая браконьерская деятельность значительно влияют на использование среды обитания и ее наличия для диких копытных. Невозможность использования и сокращение доступного пространства для обитания и времени для выпаса на пастбищах воздействуют на выживание и репродуктивность отдельных животных, размер и тренды в популяциях. Пастушеские собаки являются другим фактором, который непосредственно вызывает смертность диких животных и сокращение доступных мест обитания. Во многих случаях, пастушеские собаки не получают достаточный корм и вынуждены охотиться на мелких животных, таких как сурки, мелкие плотоядные животные и копытные небольшие. Сосуществование диких животных и домашнего скота приводит к потенциальному конфликту , который надо разрешать заранее и своевременно . Маловероятно , что горный козел и Тянь-Шаньский баран или баран Марко Поло представляют какую-либо значительную проблему для тех, кто пользуется пастбищами, сенокосами или сельским хозяйством в Кыргызстане. Это связано с требованиями к их местам обитания, которые исключают вмешательство на более интенсивно используемых сельскохозяйственных землях.

Проблемы перевыпаса, описанные выше в отношении луговых экосистем , также влияют на уязвимые лесные экосистемы, некоторые из которых также используются как «лесные пастбища», где выпасают домашний скот. Лесные пастбищные хозяйства охватывают 1.1 миллионов гектаров в Кыргызстане. Эти пастбища являются наиболее уязвимыми пастбищами в экологическом плане, так как они часто расположены очень близко к лесам и охраняемым территориям . Третья часть «лесных земель» фактически является субальпийскими и альпийскими лугами и степными пастбищами. Так как эти

пастбища расположены внутри особо управляемых лесных участков, они, обычно, находятся в лучших условиях, чем муниципальные пастбища. Более того, эти пастбища часто расположены на средней высоте между зимними и летними пастбищами. При ограниченном коммерческом лесе в Кыргызстане, арендные поступления от лесных пастбищ могут составлять самый большой источник дохода лесных предприятий. Пастбища лесных предприятий также сдаются в аренду для заготовки сена в качестве кормов на зиму. Нерегулируемый выпас скота оказывает давление на высоко природоохранную ценность арчевых и еловых лесов, которые являются главными компонентами в экосистемной мозаике, составляющей глобально значимое биоразнообразие Западного Тянь-Шаня. Такие лесные насаждения также являются важными элементами коридоров обитания для диких копытных и для снежного барса, рассредоточенного между альпийскими лугами, так как зона распространения одного снежного барса обычно достаточно большая и включает в себя несколько горных хребтов и долин.

В этой связи, осознавая необходимость создания условий для решения текущих и перспективных природоохранных задач, эффективного управления ООПТ, актуальным является вопрос улучшения устойчивости экосистем и соединяемость мест обитания в западном Тянь-Шане через регулирование землепользования и использования лесов в буферных зонах и коридорах.

Проект ПРООН – ГЭФ «Сохранение глобально значимого биоразнообразия и связанных с ним земельных и лесных ресурсов Западного Тянь-Шаня для поддержки устойчивых средств существования» проект направлен на сохранение биоразнообразия и продвижение ландшафтного подхода управления, понимая, что не только Основные Территории Биоразнообразия (КВА), но также буферные зоны, коридоры и устойчивое управление лесами и пастбищами на обширных ландшафтах являются важными для сохранения биоразнообразия, а также устойчивого управления лесными и земельными ресурсами. Сюда также относится выживание снежного барса и устойчивое развитие местного сообщества.

ЦЕЛИ

Цель данного задания – Улучшить устойчивость экосистем и соединяемость мест обитания в западном Тянь-Шане через регулирование землепользования и использования лесов в буферных зонах и коридорах, путем улучшения планов управления пастбищами на территории Государственных природных парков "Алатай" в Токтогульском районе и «Каначуу» Тогуз-Тороусском районах Джалал-Абадской области и прилегающих к ним территориях айылных аймаков Чолпон Ата, Кызыл-Озгоруш Токтогульского района и Кок-Ирим и Атай Тогуз Тороусского района Джалал-Абадской области. Для достижения поставленной цели, необходимо выполнить следующие задачи:

1. Развить институциональные и индивидуальные возможности Комитетов по Управлению Пастбищами.
2. Улучшить разработку планов по совместному управлению пастбищами и выпасами и их реализацию;
3. Снизить риски конфликтов между пользователями пастбищ и дикой природой, включая снежного барса и его добычу посредством включения дикой природы в планы управления пастбищами.
4. Обеспечить участие комитетов по управлению пастбищами в процессы принятия решений Дирекциями ООПТ по управлению пастбищами ООПТ и пастбищ айыл аймаков, с учетом коридоров миграции и кормления диких животных.

СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Под общим руководством Руководителя направления ПРООН по устойчивому развитию и под непосредственным руководством координатора проекта, контрактор будет тесно сотрудничать с управлением по лесным экосистемам и ООПТ ГАОСЛХ, Департаментом пастбищ, животноводства и

рыбного хозяйства Министерства сельского хозяйства, пищевой промышленности и мелиорации Кыргызской Республики, а также руководством и сотрудниками Государственного природного парка "Алатай" и «Каначуу» в Токтогульском и Тогуз-Тороусском районах Джалал-Абадской области Кыргызской Республики и местными органами самоуправления и сообществами, вокруг указанных ГПП.

В задачи контрактора входит:

1. Изучить состояние пастбищ и их использование на территории 2-пилотных ООПТ и 4-х пилотных айыл аймаков, провести оценку емкости пастбищ с учетом кормления диких животных и коридоров их миграции.
 - 1.1. Разработать методологию проведения исследования по инвентаризации земель, в том числе пастбищ, территории 2-х пилотных ООПТ и территории 4 пилотных айыл аймаков для выявления и описания границ пастбищ, их основных характеристик и рекомендаций по устойчивому управлению пастбищами, включая картирование.
 - 1.2. Разработать методологию, инструменты геоботанического обследования пастбищ 2-х пилотных ООПТ и территории пастбищ 4-х пилотных айыл аймаков, с учетом коридоров миграции и участков кормления диких животных включая картирование.
 - 1.3. Разработать программу и провести 6 круглых столов (в каждой пилотной территории по одному) с презентацией разработанных методологий по инвентаризации земель и проведению геоботанического обследования пастбищ с участием не менее 25 человек (с привлечением сотрудников ООПТ, специалистов ОМСУ, пастбищных комитетов, депутатов айльных кенешей), в каждом, из которых не менее 30% женщины. По итогам круглых столов утвердить в дирекциях ООПТ и ОМСУ, включая жайыт комитеты, методологии о инвентаризации земель и проведению геоботанического обследования пастбищ.
 - 1.4. Разработать методологию, инструменты экономической оценки пастбищ 2-х пилотных ООПТ и территории пастбищ 4 пилотных айыл аймаков, включая картирование.
 - 1.5. Разработать методологию учета количества скота и пастбищепользователей на территории айльных аймаков и территории ООПТ, а также подсчета количества диких животных на территориях пастбищ айльных аймаков и ООПТ, с нормами потребления кормов для всех видов домашних и диких животных.
 - 1.6. Разработать программу и провести 6 круглых столов (в каждой пилотной территории по одному) с презентацией методологии по экономической оценке пастбищ и методологии учета количества скота и пастбищепользователей на территории айльных аймаков и территории ООПТ, а также подсчета количества диких животных на территориях пастбищ айльных аймаков и ООПТ, с нормами потребления кормов для всех видов домашних и диких животных с участием не менее 25 человек (с привлечением сотрудников ООПТ, специалистов ОМСУ, пастбищных комитетов, депутатов айльных кенешей), в каждом, из которых не менее 30% женщины. По итогам круглых столов утвердить в дирекциях ООПТ и ОМСУ, включая жайыт комитеты, методологии о инвентаризации земель и проведению геоботанического обследования пастбищ.
 - 1.7. Подготовить отчеты о проведении 12 круглых столов с приложением программы, раздаточных материалов, списками участников и протоколами утверждения методологий.
 - 1.8. Подготовить и утвердить дирекциями ООПТ и ОМСУ отчеты по инвентаризации земель, включая пастбища, пилотных ООПТ и айыл аймаков.
 - 1.9. Подготовить и утвердить дирекциями ООПТ и ОМСУ списки по ООПТ и ОМСУ с указанием количества выпасаемого на пастбищах скота, списки скотовладельцев, с указанием пастбищных участков по сезонам использования, а также подсчеты по диким животным.

1.10. Подготовить и утвердить дирекциями ООПТ и ОМСУ отчеты по геоботаническому обследованию пастбищ, пилотных ООПТ и айыл аймаков.

1.11. Подготовить и утвердить дирекциями ООПТ и ОМСУ отчеты по экономической оценке пастбищ, пилотных ООПТ и айыл аймаков.

2. Провести исследования:

2.1. о взаимозависимости выпаса скота и состояния биоразнообразия, и факторах воздействия различных режимов выпаса на биоразнообразие. Отчет должен быть адаптирован к территории Западного Тянь Шаня и отображать ситуацию в пилотных территориях и рекомендации по улучшению состояния биоразнообразия за счет оптимизации выпаса скота.

2.2. о воздействии изменения климата на пастбища в Западном Тянь-Шане с рекомендациями по адаптационным мерам к выявленным воздействиям на пастбища пилотных территорий ООПТ и айылных аймаков

2.3. По улучшению ранее реализованного ПРООН электронного программного обеспечения Электронный жайыт комитет и его адаптации к управлению пастбищными участками на территории лесхозов и ООПТ. Необходимо провести опрос пастбищных комитетов, где установлена программное обеспечение, организаций, которые работали над внедрением данной программы в комитеты по управлению пастбищами, а также ООПТ, лесхозов, экспертов в области управления пастбищами о возможностях улучшения программного обеспечения и обновления программы с учетом изменений в вопросах планирования и управления пастбищами произошедшими с момента разработки программы (с 2010-11 года). Разработать и согласовать с ПРООН План график разработки обновленной версии программного обеспечения Электронный жайыт комитет.

2.3.1 Разработка и внедрение автоматизированной системы «Электронный жайыт комитет», Планов управления пастбищами в Чолпон-Атинском, Кызыл-Озгорушском айыл окмоту Токтогульского района и Кок-Иримском, Атайском айыл окмоту Тогуз-Тороузского района Джалал-Абадской области (далее пилотные айыл окмоту):

- Изучить автоматизированные системы «Электронный жайыт комитет», ранее реализованные в КР при поддержке ПРООН, с целью получения рекомендаций от пользователей «Электронный жайыт комитет», на предмет обновления системы. Изучить потребности пилотных Жайыт комитетов в аппаратных, программных обеспечениях, а также обучении персонала;
- Разработать программное обеспечение «Электронный жайыт комитет». Результаты разработки обсудить со всеми заинтересованными сторонами и утвердить соответствующими компетентными органами для внедрения в Жайыт комитетах пилотных айыл окмоту;
- Установить программное обеспечение «Электронный жайыт комитет» в Жайыт комитетах пилотных айыл окмоту;
- Ввести в базу данных «Электронного жайыт комитета» соответствующего пилотного айыл окмоту, данные инвентаризации, геоботанических исследований, экономической оценки пастбищ, учета количества скота и пастбищепользователей, включая картирование этих данных пилотных айыл окмоту, полученные от ПРООН;
- Провести 1 двухдневный семинар для представителей Департамента пастбищ в г. Бишкек (не менее 20 человек) по работе с системой «Электронный жайыт комитет»;
- Провести 4 двухдневных тренинга для четырех пилотных жайыт комитетов на местах навыкам работы с программным обеспечением «Электронный жайыт комитет». Программа тренинга, раздаточные материалы, списки участников.

- 2.4. Подготовить программу и провести национальный семинар с участием не менее 40 человек, из которых не менее 30% женщины, представителей пилотных ООПТ и ОМСУ, включая пастбищные комитеты, ГАООСЛХ, Департамента пастбищ, животноводства и рыбного хозяйства МСХППМ и других организаций занимающихся вопросами управления пастбищами с презентацией отчетов о проведенных исследованиях на темы:
- 2.4.1. Взаимозависимость выпаса скота и состояния биоразнообразия и факторы воздействия различных режимов выпаса на биоразнообразие.
 - 2.4.2. Воздействие изменения климата на пастбища в Западном Тянь-Шане.
 - 2.4.3. Возможности улучшения электронного программного обеспечения электронный жайыт комитет и внедрения в управление пастбищами ООПТ.
3. Обучить пилотные пастбищные комитеты реализации современных инструментов для управления пастбищами.
- 3.1. Провести оценку потребностей пастбищных комитетов в овладении современными инструментами управления пастбищами.
 - 3.2. На основе оценки потребностей организовать (включая транспортные расходы, проживание и питание участников) не менее 12 однодневных тренингов для представителей органов местного самоуправления, соответствующих государственных органов, депутатов Айылного кенеша, Ассоциации пастбищепользователей и Жайыт комитетов по вопросам овладения пастбищными комитетами современных инструментов управления пастбищами и обеспечении сохранности экологической целостности пастбищных экосистем в окружающей среде (три тренинга в каждом айылном аймаке с не менее 20 участниками на каждом тренинге, где женщины составляют не менее 30%). Тренинги должны отражать, но не ограничиваться, темами: эффективный финансовый менеджмент, эффективное владение и управления пастбищами, с учетом коридоров миграции и участков кормления диких животных, грамотное распределение пастбищ между пастбищепользователями, составление бюджета, формирование резервного фонда, освоение финансовой и правовой базы комитетов по управлению пастбищами, инновационные методы управления пастбищными ресурсами, снижение давления пастбищепользователями на окружающую среду, в том числе за счет использования возобновляемых источников энергии и «зеленых» технологий, построение работы с пастбищепользователями, создание единой электронной базы по абонентам для каждого целевого Жайыт комитета, воздействие рисков стихийных бедствий и другие.
4. Развить сотрудничество между дирекциями пилотных ООПТ, лесхозами и ОМСУ айылных аймаков, в том числе и с комитетами по управлению пастбищами по вопросам управления пастбищами на территории ООПТ, лесхоза и учета кормления и миграции диких животных.
- 4.1. Совместно с дирекциями ООПТ, лесхозов и представителями пилотных ОМСУ, в том числе комитетов по управлению пастбищами, а также пользователями ресурсов ООПТ разработать положение о комитете по совместному управлению пастбищами территории ООПТ и айыл аймаков с учетом коридоров миграции и кормления диких животных. Утвердить положение в дирекции ООПТ. Создать два комитета по одному при каждом ООПТ.
 - 4.2. Провести встречи с представителями АРИС в Нарынской области и Джалал-Абадской области и выяснить успешные примеры реализации мер по восстановлению деградированных пастбищ в Джалал Абадской и/или Нарынской областях в рамках проекта IFAD «Развитие животноводства и рынка» или ранее реализованных проектов ПРООН для проведения визита по изучения опыта.
 - 4.3. Разработать программу двух двухдневных визитов, один для пилотных территорий Токтогульского района в Джалал Абадскую область и второй для пилотных территорий Тогуз

- Тороуского района в Джалал Абадскую область или Нарынскую область, в пастбищные комитеты с успешными примерами реализации мер по восстановлению деградированных пастбищ. Количество участников в каждом визите по обмену опытом не менее 30 человек, из которых не менее 30% составляют женщины и не менее 25% составляют представители ООПТ.
- 4.4. Разработать планы совместного устойчивого управления пастбищами ООПТ Алатай и айылных аймаков Чолпон Ата, Кызыл-Озгоруш Токтогульского района и ООПТ Кан Ачуу и айылных аймаков Кок-Ирим и Атай Тогуз Тороуского района Джалал-Абадской области с учетом участков кормления и коридоров миграции диких животных. План должен содержать мероприятия по использованию и улучшению пастбищ ООПТ, меры по снижению нагрузки на пастбища, в том числе за счет определения и восстановления пастбищных участков подверженных эрозии находящихся на территории айыл аймаков и прилегающих к территории ООПТ Алатай и Кан-Ачуу. План должен быть утвержден комитетами по совместному управлению пастбищами.
- 4.5. Разработать программу поддержки и реализации субгрантов направленных на восстановление пастбищных участков подверженных эрозии находящихся на территории айыл аймаков и прилегающих к территории пилотных ООПТ.
- 4.6. Провести 2 тренинга (по одному на территории пилотных ООПТ) по разработке подпроектов направленных на восстановление пастбищных участков подверженных эрозии находящихся на территории айыл аймаков и прилегающих к территории пилотных ООПТ. Состав участников должен быть не менее 20 человек в каждом и включать представителей органов местного самоуправления, соответствующих государственных органов, депутатов Айылного кенеша, Ассоциации пастбищепользователей, ООПТ и Жайыт комитетов. Не менее 30% участников должны составлять женщины.
- 4.7. Оказать финансовую поддержку в реализации не менее 4-х подпроектов (по одному в каждом айылном аймаке) изложенных в плане совместного устойчивого управления пастбищами направленных на восстановление пастбищных участков подверженных эрозии. Проекты с запрашиваемой суммой не более 5000 долларов США каждый должны быть реализованы на территории айыл аймаков прилегающих к территории ООПТ Алатай и Кан-Ачуу.
5. Разработать/улучшить планы управления пастбищами 2-пилотных ООПТ и 4-х пилотных айыл аймаков с учетом полученных результатов исследования пастбищ.
- 5.1. Разработать для двух пилотных ООПТ и улучшить существующие (разработанные в рамках проекта АРИС-IFAD «Развитие животноводства и рынка») планы управления пастбищами 4-х пилотных айыл аймаков, с учетом проведенных исследований и коридоров миграции и кормления диких животных (карты, материалы геоботанического обследования, инвентаризации пастбищ, количества домашних и диких животных выпасаемых на пастбищах и норм их потребления).
- 5.2. Подготовить отчет по разработке и улучшению планов управления пастбищами, включая планы выпаса скота с рекомендациями для устойчивой деятельности управления пастбищами и приложением всего пакета документов, утвержденные дирекциями ООПТ, ОМСУ и пастбищными комитетами пилотных айылных аймаков (с определением постоянных участков выпаса, стоянок, ведомостями пастбищных участков со всеми показателями экологически безопасных нагрузок с учетом коридоров миграции и кормления диких животных, сроков выпаса, сезонов использования для разных видов и половозрастных групп животных, с размещением скота на соответствующих типах растительности, с учетом продуктивной способности, запасов кормов, хозяйственного состояния, емкости пастбищ и фактической нагрузки на них).

5.3. Разработать карты пастбищ двух пилотных ООПТ и четырех пилотных айылных аймаков с обозначением сезонности использования пастбищ, коридорами миграции и кормления диких животных, емкостью пастбищных участков. 5.4. Подготовить программу и провести национальный семинар по ознакомлению с разработанными планами управления пастбищами ООПТ и возможностями передачи функций по управлению пастбищами ООПТ местным сообществам, комитетам по управлению пастбищами на примере проекта GIZ. Семинар должен быть проведен с участием не менее 40 человек, из которых не менее 30% женщины, представителей пилотных ООПТ и ОМСУ, включая пастбищные комитеты, ГАООСЛХ, Департамента пастбищ, животноводства и рыбного хозяйства МСХППМ и других организаций занимающихся вопросами управления пастбищами с презентацией.		
ПРОДУКТЫ	СРОКИ	ОПЛАТА
1-й отчет о выполненной работе. Отчет должен включать следующие приложения: 1. Методологию проведения исследования по инвентаризации земель, в том числе пастбищ, территории 2-х пилотных ООПТ и территории 4 пилотных айыл аймаков для выявления и описания границ пастбищ, их основных характеристик и рекомендаций по устойчивому управлению пастбищами, включая картирование. 2. Методологию, инструменты геоботанического обследования пастбищ 2-х пилотных ООПТ и территории пастбищ 4-х пилотных айыл аймаков, с учетом коридоров миграции и участков кормления диких животных включая картирование. 3. Методологию, инструменты экономической оценки пастбищ 2-х пилотных ООПТ и территории пастбищ 4 пилотных айыл аймаков, включая картирование. 4. Методологию учета количества скота и пастбищепользователей на территории айылных аймаков и территории ООПТ, а также подсчета количества диких животных на территориях пастбищ айылных аймаков и ООПТ, с нормами потребления кормов для всех видов домашних и диких животных. 5. Программа, отчеты и списки участников по проведенным 12 круглым столам (по одному в каждой пилотной территории с обсуждением двух методологий в каждом) с привлечением сотрудников ООПТ, специалистов ОМСУ, пастбищных комитетов, депутатов айылных кенешей, по обсуждению методологий исследования по инвентаризации земель, геоботаническому обследованию и экономической оценке пастбищ с участием не менее 25 человек в каждом, из которых не менее 30% женщины.	К концу 2-го месяца от начала контракта	10%
2-й отчет о выполненной работе. Отчет должен включать следующие приложения:	К концу 3-го месяца от	10%

1. Отчет о проведенных исследованиях взаимозависимости выпаса скота и состояния биоразнообразия, и факторах воздействия различных режимов выпаса на биоразнообразие, возможностях улучшения программного обеспечения электронный жайыт комитет. 2. Отчет о воздействии изменения климата на пастбища в Западном Тянь-Шане. 3. Отчет о проведении национального семинара с приложением программы семинара, раздаточных материалов, списков участников и презентацией отчетов о проведенных исследованиях на темы: а. Взаимозависимость выпаса скота и состояния биоразнообразия и факторы воздействия различных режимов выпаса на биоразнообразие б. Воздействие изменения климата на пастбища в Западном Тянь-Шане. с. Возможности улучшения программного обеспечения электронный жайыт комитет и внедрения в управление пастбищами ООПТ. Количество участников не менее 40 человек, из которых не менее 30% женщины представителей пилотных ООПТ, ОМСУ, ГАООСЛХ, Департамента пастбищ, животноводства и рыбного хозяйства МСХППМ и других организаций занимающихся вопросами управления пастбищами, с приложением программы проведения семинара, списка участников и раздаточных материалов. 4. Отчет по проведению исследования ранее реализованного ПРООН электронного программного обеспечения Электронный жайыт комитет, возможностях улучшения и адаптации к управлению пастбищными участками с учетом ареалов обитания диких животных и коридоров их миграции, в том числе и на территории лесхозов и ООПТ. Опрос пастбищных комитетов, ООПТ, лесхозов, партнеров по внедрению электронного жайыт комитета, экспертов в области управления пастбищами о недостатках и возможностях улучшения программного обеспечения и адаптации к изменениям в вопросах планирования и управления пастбищами. План график разработки обновленной версии программного обеспечения Электронный жайыт комитет.	начала контракта	
3-й отчет о выполненной работе. Отчет должен включать следующие приложения: Модуль, раздаточные материалы, отчет, со списками участников по 12 проведенным тренингам в 4-х айыл аймаках с участием сотрудников ООПТ, ОМСУ, жайыт комитетов и других	К концу 4-го месяца от начала контракта	10%

заинтересованных лиц. Количество участников не менее 20 человек в каждом, из которых, не менее 30% женщины, согласно оценки потребностей комитетов по управлению пастбищами.		
4-й отчет о выполненной работе. Отчет должен включать следующие приложения: 1. Программу и отчет по проведенным двум визитам в пастбищные комитеты с успешными примерами реализации мер по восстановлению деградированных пастбищ в Джалал Абадской или Нарынской области на примерах ранее реализованных проектов ПРООН и ИФАД-АРИС. Количество участников в каждом визите по обмену опытом не менее 30 человек, из которых не менее 30% составляют женщины и не менее 25% составляют представители ООПТ. 2. Утвержденное пилотными ООПТ положение о комитете по совместному управлению пастбищами территории ООПТ и айыл аймаков с учетом коридоров миграции и кормления диких животных и отчет по созданию на уровне ООПТ комитетов. Списки членов комитетов созданных при двух ООПТ, положение о комитете. 3. Совместные планы ООПТ Алатай и айылных аймаков Чолпон Ата, Кызыл-Озгоруш Токтогульского района и ООПТ Кан Ачуу и айылных аймаков Кок-Ирим и Атай Тогуз Тороуского района Джалал-Абадской области по определению и восстановлению пастбищных участков подверженных эрозии находящихся на территории айыл аймаков и прилегающих к территории ООПТ Алатай и Кан-Ачуу. 4. Не менее 4-х подпроектов (по одному в каждом айылном аймаке) изложенных в плане совместного устойчивого управления пастбищами ООПТ и айыл аймаков и направленных на восстановление пастбищных участков подверженных эрозии. Подпроекты должны быть реализованы на территории айыл аймаков прилегающих к территории ООПТ Алатай и Кан-Ачуу. Запрашиваемая сумма не более 5000 долларов США каждый. Решение комитетов по совместному управлению пастбищами о поддержке реализации данных подпроектов. Отчет по проведению заседания Комитета, с критериями отбора участков подверженных эрозии и подпроектов направленных на восстановление и реабилитацию этих участков.	К концу 6-го месяца от начала контракта	10%
5-й отчет о выполненной работе. Отчет должен содержать следующие приложения: 1. Утвержденные дирекциями ООПТ и ОМСУ отчеты по инвентаризации земель, включая пастбища, пилотных ООПТ и айыл аймаков.	К концу 12-го месяца от начала контракта	15%

2. Утвержденные дирекциями ООПТ и ОМСУ списки по ООПТ и ОМСУ с указанием количества выпасаемого на пастбищах скота, списки скотовладельцев, с указанием пастбищных участков по сезонам использования.		
6-й отчет о выполненной работе. Отчет должен содержать следующие приложения: 1. Утвержденные дирекциями ООПТ и ОМСУ отчеты по геоботаническому обследованию пастбищ, пилотных ООПТ и айыл аймаков. 2. Утвержденные дирекциями ООПТ и ОМСУ отчеты по экономической оценке пастбищ, пилотных ООПТ и айыл аймаков. 3. Отчет по проведенным двум тренингам на базе двух ООПТ по обучению не менее 3-х представителей с каждой пилотной территории (двух ООПТ и четырех айылных аймаков) навыкам работы с программным обеспечением Электронный жайыт комитет. Программа тренинга, раздаточные материалы, списки участников.	К концу 13 месяца от начала контракта	15%
7-й отчет о выполненной работе. Отчет должен содержать следующие приложения: 1. Утвержденные дирекциями двух пилотных ООПТ разработанные планы управления пастбищами и ОМСУ пилотных айылных аймаков четыре улучшенных плана управления пастбищами, с учетом проведенных исследований и коридоров миграции и кормления диких животных (карты, материалы геоботанического обследования, инвентаризации пастбищ, количества домашних и диких животных выпасаемых на пастбищах и норм их потребления). Подготовить отчет по разработке планов выпаса скота с рекомендациями для устойчивой деятельности управления пастбищами и приложением всего пакета документов, утвержденные ОМСУ и пастбищными комитетами пилотных айылных аймаков (с определением постоянных участков выпаса, стоянок, ведомостями пастбищных участков со всеми показателями экологически безопасных нагрузок с учетом коридоров миграции и кормления диких животных, сроков выпаса, сезонов использования для разных видов и половозрастных групп животных, с размещением скота на соответствующих типах растительности, с учетом продуктивной способности, запасов кормов, хозяйственного состояния, емкости пастбищ и фактической нагрузки на них). 2. Разработанные карты пастбищ двух пилотных ООПТ и четырех пилотных айылных аймаков с обозначением сезонности использования пастбищ, коридорами миграции и кормления диких животных, емкостью пастбищных участков.	К концу 14 месяца от начала контракта	15%

8-й отчет о выполненной работе. Отчет должен содержать следующие приложения: 1. Отчет по разработке и внедрению в двух ООПТ и четырех комитетах по управлению пастбищами современной информационной системы управления «Электронный жайыт комитет», с актами приема-передачи установленной программы и наполнением базы данных, с указанием, количества введенных данных о пастбищепользователях, количестве скота по видам, пастбищным участкам, данных геоботанического обследования. 2. Акты приема-передачи программного обеспечения электронный жайыт комитет в ГАООСЛХ, Департамент пастбищ, животноводства и рыбного хозяйства при МСХППМ, ПРООН, с руководством пользователя в электронной и твердой копиях и копиями базы данных по пилотным территориям с указанием, количества введенных данных о пастбищепользователях, количестве скота по видам, пастбищным участкам, данных геоботанического обследования. 3. Отчет по проведенному национальному семинару на тему Планы управления и выпаса скота для лесных пастбищ с участием не менее 40 человек, из которых не менее 30% женщины представителей пилотных ООПТ, ОМСУ, ГАООСЛХ, Департамента пастбищ, животноводства и рыбного хозяйства МСХППМ и других организаций занимающихся вопросами управления пастбищами, с приложением программы проведения семинара, списка участников и раздаточных материалов. 4. Отчет по оказанию финансовой поддержки и реализации не менее 4-х проектов (по одному в каждом айылном аймаке) на территории айыл аймаков прилегающих к территории ООПТ Алатай и Кан-Ачуу и направленных на восстановление пастбищных участков подверженных эрозии.	К концу 15 месяца от начала контракта	15%
ОТЧЕТНОСТЬ		
Контрактор будет представлять отчеты на основе результатов, достигнутых в согласованных форматах по всем действиям, выполненным во время задания. Отчеты будут представлены после каждого результата и согласованы с Координатором проекта ПРООН в соответствии с графиком. После завершения комплекса установленных заданий Подрядчик представит окончательный отчет с приложением всех подготовленных документов, которые должны быть одобрены Руководителем Направления ПРООН по УР для осуществления финальной оплаты. В случае необходимости Подрядчик дорабатывает подготовленные ожидаемые продукты до совершения окончательной оплаты. Контрактор должен будет взаимодействовать на регулярной основе с государственными органами, вовлеченными в управление пастбищами на территориях ООПТ и айылных аймаков и ОМСУ, в том числе комитетами по управлению пастбищами.		

УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ
• Контрактор будет представлять отчеты согласно графика с даты заключения контракта на основе результатов (продуктов), достигнутых в согласованном формате по всем мероприятиям, выполненным во время задания • Выплаты для покрытия расходов по компоненту (не включая подпроекты) административных и операционных расходов будут осуществляться траншами согласно графику, указанному в таблице ожидаемых результатов. Условия выдачи средств по подпроектам: • Средства должны быть перечислены от Контрактора Бенефициарам согласно графику выплат, оговоренному в соглашении. После того как средства будут перечислены, Контрактор должен предоставить соответствующие документы, подтверждающие перевод средств на банковский счет Бенефициара. После этого, ПРООН возмещает эти средства Контрактору.
ТРЕБОВАНИЯ К КВАЛИФИКАЦИИ
Организация должна обладать следующими позициями: • Наличие правовых документов организации (Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа; • Успешно реализованные контракты в области разработки и реализации планов управления пастбищами на территориях айыл окмоту и/или лесных хозяйств/ООПТ; • Опыт проведения исследований в области использования природных ресурсов; • Компетентность и надежность организации должна быть подтверждена рекомендательными письмами, с указанием описания контракта / объема работ, договора / продолжительность работы, контактные ссылки; • Возможность финансовой поддержки подпроектов на полностью возмещаемой основе • Описание методологии и инструментов, которые будут использованы для выполнения задач согласно ТЗ, включая механизмы построения сотрудничества с государственными органами и всеми заинтересованными сторонами; • Предоставить резюме и копии дипломов основных экспертов/специалистов, включая руководителя группы. • Детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ
МЕТОДОЛОГИЯ И КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН:
Контрактер должен предоставить описание, как он будет решать / предоставлять требования открытого запроса предложений (RFP); предоставить подробное описание основных технических характеристик, условий и механизмов проверки качества, которые будут предоставлены в отчетности, демонстрируя при этом, что предлагаемая методика будет соответствовать местным условиям и содержанию работы. Необходимо приложить подробный календарный план действий для осуществления всех мероприятий в рамках Технического Задания;
КВАЛИФИКАЦИЯ ОСНОВНОГО ПЕРСОНАЛА
Команда включает одного Лидера и не менее 5 специалистов. Имена и квалификации ключевого персонала, которые будут оказывать услуги, с указанием лидера команды и вспомогательного персонала; Лидер команды: - Минимум степень Бакалавра в области: сельское хозяйство/экономика/экология/гуманитарные науки/технические науки;

- Опыт работы в области охраны окружающей среды/рационального использования природных ресурсов/управлении проектами по пастбищам/управлению грантами;
- Опыт работы по мониторингу и отчетности;
- Опыт в проведении исследований по оценке экономического/экологического/социального развития отрасли сельского хозяйства для эффективного управления пастбищами;
- Свободное владение русским и кыргызскими языками, знание английского языка является преимуществом.

Специалист по инвентаризации земель:

- Минимум степень Бакалавра в области: землеустройства /пастбищепользования /геодезии и картографии /почвоведения /географии /агрономии;
- Опыт работы по проведению инвентаризации земель на территории Кыргызской Республики;
- Опыт в обследовании территории пастбищ/по оценке емкости пастбищ/по ведению количественного и качественного учета земель/обследованию и изысканию землеустроительных и картографа-геодезических работ;
- Свободное владение русским и кыргызскими языками.

Специалист по геоботаническому обследованию земель

- Минимум степень Бакалавра в области землеустройства/пастбищепользования/ геодезии и картографии/ почвоведения/ географии/ агрономии;
- Опыт работы в сфере геоботанического исследования территории Кыргызской Республики;
- Свободное владение русским и кыргызскими языками.

Специалист по экономической оценке и разработке планов управления пастбищами

- Минимум степень Бакалавра в области социальных наук;
- Опыт работы в сфере анализа и экономической оценки пастбищ/ расчета емкости пастбищ на территории Кыргызской Республики;
- Опыт в разработке плана выпаса скота на пастбищах;
- Свободное владение русским и кыргызскими языками.

Специалист по обновлению и внедрению информационной системы «Электронный жайыт комитет»:

- Минимум степень Бакалавра в области ИКТ
- Опыт работы в разработке программного обеспечения и обучения по применению программного обеспечения;
- Свободное владение кыргызским и русским языками.

Специалист по развитию потенциала

- Минимум степень Бакалавра в области социальных наук;
- Курсы повышения квалификации по управлению пастбищными ресурсами (приложить копии);
- Опыт работы на национальном или местном уровнях по управлению пастбищными ресурсами / мобилизации сообществ;
- Опыт в проведении обучающих семинаров, тренингов, консультаций в области эффективного управления пастбищами ресурсами
- Практический опыт в разработке и реализации проектов по улучшению пастбищ, пастбищной инфраструктуры, мониторинге и оценке проектов.
- Свободное владение кыргызским и русским языками.

Необходимо приложить резюме и копии дипломов указанных специалистов.

Поставщик услуг может привлечь дополнительных экспертов, на основе опыта разработки и реализации подобных мероприятий. Поставщик услуг имеет право привлечь к работе экспертов, которые не являются штатными сотрудниками организации.

ПОЕЗДКИ

Все предусмотренные расходы на проезд должны быть включены в финансовое предложение. Это включает в себя все поездки, связанные с присоединением к местам службы / репатриацией. В целом, ПРООН не принимает расходы на проезд, превышающие стоимость билета эконом-класса и суточных, которые превышают установленные ПРООН размеры. Если Консультант желает путешествовать по более высокому классу он/она должна сделать это, используя свои собственные ресурсы.

ВКЛАД ПРООН

ПРООН обеспечит консультанту следующее, необходимое для эффективного и своевременного выполнения задания:

- Документацию по проекту;
- Корпоративные формы и шаблоны;

Затраты на безопасность не предусмотрены.

Section 6: Returnable Bidding Forms / Checklist/ Раздел 6: Подлежащие возврату тендерные формы / Контрольный список

This form serves as a checklist for preparation of your Proposal. Please complete the Returnable Bidding Forms in accordance with the instructions in the forms and return them as part of your Proposal submission. No alteration to format of forms shall be permitted and no substitution shall be accepted / Данная форма служит контрольным списком для подготовки Вашего предложения. Пожалуйста, заполните подлежащие возврату формы заявок на участие в тендере в соответствии с инструкциями в указанных формах и верните их в составе пакета документов при подаче Вашего предложения. Не допускается изменение формата форм или их замена.

Before submitting your Proposal, please ensure compliance with the Proposal Submission instructions of the BDS 22. / Перед подачей предложения убедитесь в полном соблюдении инструкций в отношении подачи предложения, указанных в части 22 ИТЛ.

Technical Proposal Envelope/ Конверт с техническим предложением:

Have you duly completed all the Returnable Bidding Forms? / Заполнили ли Вы требуемым образом все подлежащие возврату тендерные формы?	
▪ Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма А: Форма подачи технического предложения	☐
▪ Form B: Bidder Information Form / Форма В: Информационная форма участника тендера	☐
▪ Form C: Joint Venture/Consortium/ Association Information Form (if applicable)/ Форма С: Информационная форма совместного предприятия/консорциума/ассоциации (если применимо)	☐
▪ Form D: Qualification Form / Форма D: Форма квалификации	☐
▪ Form E: Format of Technical Proposal / Форма Е: Формат технического предложения	☐
▪ Form H: Proposal Security Form (not applicable)/ Форма Н: Форма банковского обеспечения к предложению (не применимо)	☐
▪ [Add other forms as necessary] / [При необходимости добавьте другие формы]	☐
Have you provided the required documents to establish compliance with the evaluation criteria in Section 4? / Предоставили ли Вы требуемые документы для обеспечения соблюдения критериев оценки, указанных в Разделе 4?	☐

Financial Proposal Envelope / Конверт с финансовым предложением

(Must be submitted in a separate sealed envelope/password protected email) / (Должен быть представлен в отдельном запечатанном конверте/электронном письме, защищенном паролем)

▪ Form F: Financial Proposal Submission Form / Форма F: Форма подачи финансового предложения	☐
▪ Form G: Financial Proposal Form / Форма G: Форма финансового предложения	☐

Form A: Technical Proposal Submission Form / **Форма А:** Форма подачи технического предложения

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP No.: ENV/19/017 / ЗП №: ENV/19/017		

We, the undersigned, offer to provide the services for the improvement of local pasture management plans on restoration of degraded pasture areas in accordance with your Request for Proposal No. RFP No.: ENV/19/017 and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes this Technical Proposal and our Financial Proposal sealed under a separate envelope. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем наши услуги по улучшению местных планов управления по восстановлению деградированных пастбищных участков в соответствии с Вашим Запросом предложений № ЗП №: ENV/19/017 и представляем Вашему вниманию наше предложение. Мы настоящим прилагаем наше предложение, состоящее из этого технического предложения и нашего финансового предложения, запечатанного в отдельном конверте

We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium /Association members or subcontractors or suppliers for any part of the contract / Мы настоящим заявляем, что на наша фирма, ее дочерние компании или филиалы, или сотрудники, включая членов любого совместного предприятия/консорциума/ассоциации или субподрядчиков, или поставщиков в отношении любой части контракта:

- a) is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists / Не получали запрет на осуществление закупок со стороны Организации Объединенных Наций, включая, но не ограничиваясь запретами, вытекающими из перечней санкций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;
- b) have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization / Не были отстранены, лишены права, на них не были наложены санкции, или иным образом не были признаны неправомочными ООН, Группой Всемирного банка или любой другой международной организацией;
- c) have no conflict of interest in accordance with Instruction to Bidders Clause 4 / Не имеют конфликта интересов в соответствии с пунктом 4 Инструкции для участников тендера;
- d) do not employ, or anticipate employing, any person(s) who is, or has been a UN staff member within the last year, if said UN staff member has or had prior professional dealings with our firm in his/her capacity as UN staff member within the last three years of service with the UN (in accordance with UN post-employment restrictions published in ST/SGB/2006/15) / Не содержат в штате и не планируют нанимать любое лицо (лица), которое является или ранее являлось сотрудником ООН в течение последнего года, если указанный сотрудник ООН имеет или ранее имел профессиональные отношения с нашей фирмой в качестве сотрудника ООН в течение последних трех лет работы в ООН (в соответствии с ограничениями, действующими после прекращения работы в ООН, опубликованными в Бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/2006/15);

- e) have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future / Не объявляли о банкротстве, не участвуют в процедурах банкротства или конкурсного производства, и в отношении них не действует никакое судебное решение или судебный иск, который мог бы оказать влияние на их деятельность в обозримом будущем;
- f) undertake not to engage in proscribed practices, including but not limited to corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we embrace the principles of the United Nations Supplier Code of Conduct and adhere to the principles of the United Nations Global Compact / Обязуются не участвовать в запрещенной деятельности, включая, но не ограничиваясь коррупцией, мошенничеством, принуждением, сговором, обструкцией или любой другой неэтичной деятельностью, вместе с ООН или любой другой стороной, а также обязуются вести бизнес способом, который не допускает возникновение любого финансового, операционного, репутационного или иного неоправданного риска для ООН, и мы также заявляем о том, что придерживаемся принципов Кодекса поведения поставщиков Организации Объединенных Наций, а также принципов Глобального договора Организации Объединенных Наций.

We declare that all the information and statements made in this Proposal are true and we accept that any misinterpretation or misrepresentation contained in this Proposal may lead to our disqualification and/or sanctioning by the UNDP / Мы заявляем, что вся информация и заявления, сделанные в этом предложении, являются правдивыми, и мы признаем, что любое неправильное толкование или искажение информации, содержащееся в этом предложении, может привести к лишению нас права участия в тендере и/или наложению на нас санкций со стороны ПРООН.

We offer to provide services in conformity with the Bidding documents, including the UNDP General Conditions of Contract and in accordance with the Terms of Reference / Мы предлагаем наши услуги в соответствии с положениями тендерной документации, включая Общие условия контракта ПРООН, и в соответствии с техническим заданием.

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period of time specified in the Bid Data Sheet / Наше предложение сохраняет свою силу и остается обязательным к исполнению нами в течение срока, указанного в Информационном тендерном листе.

We understand and recognize that you are not bound to accept any Proposal you receive / Мы понимаем и признаем тот факт, что Вы не обязаны принимать любое полученное Вами предложение.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Proposal and bind it should UNDP accept this Proposal / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что я должным образом уполномочен [Укажите название участника тендера] подписать это предложение и связать указанного участника соответствующими обязательствами в случае, если ПРООН примет это предложение.

Name / Ф.И.О.: _____

Title / Должность: _____

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

[Stamp with official stamp of the Bidder / Штамп с официальной печатью участника тендера]

Form B: Bidder Information Form / **Форма В: Информационная форма участника тендера**

Legal name of Bidder / Юридическое название участника тендера	[Complete] / [Заполните]
Legal address / Юридический адрес	[Complete] / [Заполните]
Year of registration / Год регистрации	[Complete] / [Заполните]
Bidder's Authorized Representative Information / Информация об уполномоченном представителе участника тендера	Name and Title / Ф.И.О. и должность: [Complete] / [Заполните] Telephone numbers / Номера телефонов: [Complete] / [Заполните] Email / Адрес электронной почты: [Complete] / [Заполните]
Are you a UNGM registered vendor / Являетесь ли Вы зарегистрированным поставщиком ПРООН?	☐ Yes / Да ☐ No / Нет If yes, [insert UNGM vendor number] / Если да, [укажите номер поставщика ПРООН]
Are you a UNDP vendor / Являетесь ли Вы поставщиком ПРООН?	☐ Yes / Да ☐ No / Нет If yes, [insert UNDP vendor number] / Если да, [укажите номер поставщика ПРООН]
Countries of operation / Страны, в которых Ваша компания осуществляет свою деятельность	[Complete] / [Заполните]
No. of full-time employees / Количество штатных сотрудников	[Complete] / [Заполните]
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Сертификат обеспечения качества (например, ISO 9000 или эквивалентный) (Если имеется, предоставьте копию действующего сертификата):	[Complete] / [Заполните]
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Проходила ли Ваша компания процедуру аккредитации, например, в соответствии с требованиями стандарта ISO 14001 в отношении окружающей среды? (Если да, предоставьте копию действующего сертификата):	[Complete] / [Заполните]
Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) / Имеет ли Ваша компания письменное заявление с изложением	[Complete] / [Заполните]

принципов природоохранной политики? (Если да, предоставьте копию)	
Contact person UNDP may contact for requests for clarification during Proposal evaluation / Контактное лицо, к которому ПРООН может обращаться в отношении запросов о разъяснении при оценке предложений участников	Name and Title / Ф.И.О. и должность: [Complete] / [Заполните] Telephone numbers / Номера телефонов: [Complete] / [Заполнить] Email / Адрес электронной почты: [Complete] / [Заполните]
Please attach the following documents / Просим приложить следующие документы:	▪ Company Profile, which describes and explains how and why they are the best entity that can deliver the requirements of UNDP by indicating the following / Профиль компании с описанием и объяснением, каким образом и почему он является лучшим кандидатом, удовлетворяющим требованиям ПРООН, указав следующее: - Successfully implemented contracts in development and implementation of pasture management plans on the territories of айыл окмоту and/or forestry/protected areas/Успешно реализованные контракты в области разработки и реализации планов управления пастбищами на территориях айыл окмоту и/или лесных хозяйств/ООПТ - Experience in conducting of study in the use of natural resources/Опыт проведения исследований в области использования природных ресурсов - Recommendation letters proving competency and reliability with description of the latest contracts/scope of work, agreement/duration of the assignment and contact details of the customer/Компетентность и надежность организации должна быть подтверждена рекомендательными письмами, с указанием описания контракта / объема работ, договора / продолжительность работы, контактные ссылки; - Capacity to disburse sub-projects component on fully reimbursable basis/Возможность финансовой поддержки подпроектов на полностью возмещаемой основе ▪ Certificate of Incorporation/ Business Registration / Свидетельство о регистрации юридического лица; ▪ Tax Registration/Payment Certificate issued by the Internal Revenue Authority evidencing that the Bidder is updated with its tax payment obligations, or Certificate of Tax exemption, if any such privilege is enjoyed by the Bidder / Свидетельство о постановке на учет в налоговом органе/Свидетельство об уплате налогов, выданное Налоговой службой, подтверждающее, что участник тендера выполняет свои налоговые обязательства, или Свидетельство об освобождении от налогов, если участнику предоставлен такой документ;

- Trade name registration papers, if applicable / [Документы о регистрации торгового названия, если имеются](#);
- Local Government permit to locate and operate in assignment location, if applicable / [Разрешение, выданное местными правительственными органами, позволяющее участнику находиться и осуществлять свою деятельность в месте назначения, если применимо](#);
- Official Letter of Appointment as local representative, if Bidder is submitting a Bid in behalf of an entity located outside the country / [Официальное письмо о назначении участника в качестве местного представителя, если участник тендера подает заявку на участие в тендере от лица юридического лица, расположенного на территории другого государства](#);

Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form (if applicable)/**Форма С: Информационная форма совместного предприятия/
консорциума/ассоциации (если применимо)**

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: ENV/19/017 / ЗП: ENV/19/017		

To be completed and returned with your Proposal if the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association / Эту форму следует заполнить и вернуть вместе с Вашим предложением, если предложение подается от лица совместного предприятия/консорциума/ассоциации.

No	Name of Partner and contact information (address, telephone numbers, fax numbers, e-mail address) / Название партнера и контактные данные (адрес, номера телефонов, номера факсов, адрес электронной почты)	Proposed proportion of responsibilities (in %) and type of services to be performed / Предлагаемая часть ответственности (в %) и вид услуг, которые предстоит оказывать
1	[Complete] / [Заполните]	[Complete] / [Заполните]
2	[Complete] / [Заполните]	[Complete] / [Заполните]
3	[Complete] / [Заполните]	[Complete] / [Заполните]

Name of leading partner / Название ведущего партнера (with authority to bind the JV, Consortium, Association during the RFP process and, in the event a Contract is awarded, during contract execution) / (обладающего правом связывать совместное предприятие, консорциум, ассоциацию обязательствами в процессе обработки запроса предложений и, в случае присуждения контракта, в период исполнения контракта)	[Complete] / [Заполните]
---	--------------------------

We have attached a copy of the below document signed by every partner, which details the likely legal structure of and the confirmation of joint and severable liability of the members of the said joint venture / Мы прилагаем копию документа, представленного ниже, подписанного каждым партнером, в котором указывается

юридическая структура и подтверждение совместной или личной ответственности членов указанного совместного предприятия:

☐ Letter of intent to form a joint venture / Письмо о намерении создать совместное предприятие
OR/ИЛИ ☐ JV/Consortium/Association agreement / Соглашение о создании совместного предприятия/консорциума/ассоциации

We hereby confirm that if the contract is awarded, all parties of the Joint Venture/Consortium/Association shall be jointly and severally liable to UNDP for the fulfillment of the provisions of the Contract / Мы настоящим подтверждаем, что в случае присуждения контракта все стороны совместного предприятия/консорциума/ассоциации несут совместную и личную ответственность в отношении ПРООН за выполнение положений Контракта.

Name of partner / Название партнера:

Name of partner / Название партнера:

Signature / Подпись: _____

Signature / Подпись: _____

Date / Дата: _____

Date / Дата: _____

Name of partner / Название партнера:

Name of partner / Название партнера:

Signature / Подпись: _____

Signature / Подпись: _____

Date / Дата: _____

Date / Дата: _____

Form D: Qualification Form / Форма D: Форма квалификации

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: ENV/19/017 / ЗП: ENV/19/017		

If JV/Consortium/Association, to be completed by each partner / Если участник тендера является совместным предприятием/консорциумом/ассоциацией, данную форму следует заполнять по каждому из партнеров.

Historical Contract Non-Performance / Неисполнение контрактов в предыдущие периоды

☐ Contract non-performance did not occur for the last 3 years / Неисполнение контракта не происходило в течение последних 3 лет.

☐ Contract(s) not performed for the last 3 years / Неисполнение контракта(ов) имело место в течение последних 3 лет

Year / Год	Non- performed portion of contract / Неисполненная часть контракта	Contract Identification / Данные о контракте	Total Contract Amount (current value in US\$) / Общая сумма контракта (текущая сумма в долларах США)
		Name of Client / Название клиента: Address of Client / Адрес клиента: Reason(s) for non-performance / Причина(ы) неисполнения:	

Litigation History (including pending litigation) / История судебных процессов (включая текущие судебные процессы)

☐ No litigation history for the last 3 years / Отсутствие истории участия в судебных процессах в течение последних 3 лет

☐ Litigation History as indicated below / Участие в судебных процессах, как указано ниже

Year of dispute / Год	Amount in dispute (in US\$) /	Contract Identification / Данные о контракте	Total Contract Amount (current value in US\$) / Общая сумма
-----------------------------	----------------------------------	---	---

проведения процесса	Сумма иска (в долларах США)		контракта (текущая сумма в долларах США)
		Name of Client / Название клиента: Address of Client / Адрес клиента: Matter in dispute / Предмет разбирательства: Party who initiated the dispute / Сторона, являющаяся инициатором судебного процесса: Status of dispute / Статус разбирательства: Party awarded if resolved / Выигравшая сторона, в случае завершения судебного процесса:	

Previous Relevant Experience / [Предыдущий соответствующий опыт](#)

Please list only previous similar assignments successfully completed / [Пожалуйста, укажите только опыт успешного выполнения аналогичных задач.](#)

List only those assignments for which the Bidder was legally contracted or sub-contracted by the Client as a company or was one of the Consortium/JV partners. Assignments completed by the Bidder's individual experts working privately or through other firms cannot be claimed as the relevant experience of the Bidder, or that of the Bidder's partners or sub-consultants, but can be claimed by the Experts themselves in their CVs. The Bidder should be prepared to substantiate the claimed experience by presenting copies of relevant documents and references if so requested by UNDP / [Укажите только те задачи, для выполнения которых участник тендера был официально привлечен Клиентом в качестве компании-подрядчика или субподрядчика, или выступал в качестве одного из партнеров в рамках консорциума/совместного предприятия. Задачи, выполненные отдельными специалистами участника тендера, работающими в частном порядке или через другие фирмы, не могут быть заявлены в качестве соответствующего опыта участника, или партнеров или суб-консультантов участника, но могут быть заявлены самими специалистами в их резюме. Участник тендера должен быть готов обосновать заявленный опыт, представив копии соответствующих документов и контактные данные лиц, способных подтвердить указанный опыт, если ПРООН сделает соответствующий запрос.](#)

Project name & Country of Assignment / Название проекта и страна выполнения задачи	Client & Reference Contact Details / Контактные данные клиента и лиц, способных подтвердить заявленный опыт	Contract Value / Сумма контракта	Period of activity and status / Срок осуществления деятельности и статус	Types of activities undertaken / Виды осуществляемой деятельности

Financial Standing / Финансовое положение

Annual Turnover for the last 3 years / Среднегодовой оборот за последние 3 года	Year / Год	USD / долларов США
	Year / Год	USD / долларов США
	Year / Год	USD / долларов США
Latest Credit Rating (if any), indicate the source / Последний кредитный рейтинг (если имеется), укажите источник		

Financial information (in US\$ equivalent) / Финансовая информация (эквивалентная сумма в долларах США)	Historic information for the last 3 years / Информация о прошлых периодах за последние 3 года		
	Year 1 / Год 1	Year 2 / Год 2	Year 3 / Год 3
	Information from Balance Sheet / Информация из балансового отчета		
Total Assets (TA) / Совокупные активы			
Total Liabilities (TL) / Совокупные пассивы			
Current Assets (CA) / Текущие активы			
Current Liabilities (CL) / Текущие пассивы			

	<i>Information from Income Statement / Информация из отчета о прибылях и убытках</i>		
Total / Gross Revenue (TR) / Общий / Валовый доход			
Profits Before Taxes (PBT) / Прибыль до уплаты налогов			
Net Profit / Чистая прибыль			
Current Ratio / Текущее соотношение			

Form E: Format of Technical Proposal / **Форма Е: Формат технического предложения**

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: ENV/19/017 / ЗП: ENV/19/017		

The Bidder's proposal should be organized to follow this format of Technical Proposal. Where the bidder is presented with a requirement or asked to use a specific approach, the bidder must not only state its acceptance, but also describe how it intends to comply with the requirements. Where a descriptive response is requested, failure to provide the same will be viewed as non-responsive. / **Предложение участника тендера должно быть организовано в соответствии с форматом этого технического предложения. Если к участнику тендера предъявляется требование, или ему предлагается использовать особый подход, он должен не только заявить о своем согласии, но и описать, как он намерен выполнить предъявленное ему требование. Если требуется дать описательный ответ, непредоставление такого ответа будет рассматриваться как отсутствие ответа.**

SECTION 1: Bidder's qualification, capacity and expertise / РАЗДЕЛ 1: Квалификация, потенциал и знания участника тендера

- 1.1 Brief description of the organization, including the year and country of incorporation, and types of activities undertaken / **Краткое описание организации, включая год и страну регистрации, а также виды осуществляемой деятельности.**
- 1.2 General organizational capability which is likely to affect implementation: management structure, financial stability and project financing capacity, project management controls, extent to which any work would be subcontracted (if so, provide details). / **Общие организационные возможности, которые могут повлиять на выполнение задачи: структура управления, финансовая стабильность и потенциал финансирования проекта, средства управления проектом, объем работ, которые будут переданы в субподряд (если предполагается привлекать субподрядчиков, укажите больше деталей).**
- 1.3 Relevance of specialized knowledge and experience on similar engagements done in the region/country. / **Актуальность специализированных знаний и опыта по аналогичным проектам, выполненным в регионе/стране.**
- 1.4 Quality assurance procedures and risk mitigation measures. / **Процедуры обеспечения качества и меры по снижению рисков.**
- 1.5 Organization's commitment to sustainability. / **Стремление организации к устойчивому развитию.**

SECTION 2: Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / РАЗДЕЛ 2: Предлагаемая методология, подход и план реализации

This section should demonstrate the bidder's responsiveness to the TOR by identifying the specific components proposed, addressing the requirements, providing a detailed description of the essential performance characteristics proposed and demonstrating how the proposed approach and methodology meets or exceeds the requirements. All important aspects should be addressed in sufficient detail and different components of the project should be adequately weighted relative to one another. / **Этот раздел позволит определить степень соблюдения участником тендера положений технического задания путем определения предложенных конкретных компонентов, удовлетворения требований, предоставления подробного**

описания предложенных основных эксплуатационных характеристик и демонстрации того, как предлагаемый подход и методология обеспечивают соответствие или превышение требований. Все важные аспекты должны быть рассмотрены достаточно подробно, а различные компоненты проекта должны быть требуемым образом взвешены друг относительно друга.

- 2.1 A detailed description of the approach and methodology for how the Bidder will achieve the Terms of Reference of the project, keeping in mind the appropriateness to local conditions and project environment. Details how the different service elements shall be organized, controlled and delivered. / Подробное описание подхода и методологии того, как участник планирует выполнить техническое задание проекта, учитывая при этом соответствие местным условиям и условиям проекта. Подробное описание того, как различные элементы обслуживания должны быть организованы, как они должны контролироваться и осуществляться.
- 2.2 The methodology shall also include details of the Bidder's internal technical and quality assurance review mechanisms. / Методология также должна включать в себя подробную информацию о механизмах проверки технического обеспечения и обеспечения качества, используемых участником тендера.
- 2.3 Implementation plan indicating the detailed sequence of activities that will be undertaken and their corresponding timing. / План реализации с указанием подробной последовательности действий, которые будут предприняты, и соответствующих сроков осуществления таких действий.
- 2.4 Any other comments or information regarding the project approach and methodology that will be adopted. / Любые другие замечания или информация относительно подхода и методологии реализации проекта, которая будет использоваться.

SECTION 2A: Bidder's Comments and Suggestions on the Terms of Reference / РАЗДЕЛ 2А: Замечания и предложения участника тендера в отношении технического задания

Provide comments and suggestions on the Terms of Reference, or additional services that will be rendered beyond the requirements of the TOR, if any. / Предоставьте свои замечания и предложения по техническому заданию или дополнительным услугам, которые будут оказаны сверх требований технического задания в случае, если планируется оказание таких услуг.

SECTION 3: Management Structure and Key Personnel / РАЗДЕЛ 3: Структура управления и основной персонал

- 3.1 Describe the overall management approach toward planning and implementing the project. Include an organization chart for the management of the project describing the relationship of key positions and designations. Provide a spreadsheet to show the activities of each personnel and the time allocated for his/her involvement. / Опишите общий управленческий подход к планированию и реализации проекта. Включите организационную схему с указанием всех сотрудников, которые будут осуществлять управление проектом, с описанием принципов взаимодействия между основными сотрудниками и их функций. Предоставьте электронную таблицу, показывающую обязанности каждого сотрудника и время, выделенное для его/ее участия в проекте.
- 3.2 Provide CVs and copies of Diplomas/certificates for key personnel that will be provided to support the implementation of this project using the format below. CVs should demonstrate qualifications in areas relevant to the Scope of Services. / Предоставьте резюме и копии дипломов/сертификатов основных сотрудников, которые будут назначены для содействия реализации проекта, используя формат ниже. Резюме должны демонстрировать квалификацию сотрудников в областях, относящихся к сфере оказываемых Услуг.

Format for CV of Proposed Key Personnel / Формат составления резюме основных сотрудников, которых предлагается привлечь к осуществлению проекта

Name of Personnel / Ф.И.О. сотрудника	[Insert] / [Укажите]
Position for this assignment / Позиция в рамках выполнения задания	[Insert] / [Укажите]
Nationality / Национальность/ Гражданство	[Insert] / [Укажите]
Language proficiency / Знание языков	[Insert] / [Укажите]
Education/ Qualifications / Образование/ Квалификации	<i>[copy of diploma.to be attached / приложить копию диплома]</i>
	[Insert] / [Укажите]
Professional certifications / Профессиональная сертификация	<i>[Provide details of professional certifications relevant to the scope of services. / Укажите данные о сертификации, имеющие отношение к объему услуг, которые предстоит оказывать]</i>
	▪ Name of institution / Название учреждения: [Insert] / [Укажите] ▪ Date of certification / Дата сертификации: [Insert] / [Укажите]
Employment Record/ Experience / Стаж/опыт работы	<i>[List all positions held by personnel (starting with present position, list in reverse order), giving dates, names of employing organization, title of position held and location of employment. For experience in last five years, detail the type of activities performed, degree of responsibilities, location of assignments and any other information or professional experience considered pertinent for this assignment. / Перечислите все позиции, которые занимал сотрудник (перечислите в обратном порядке, начиная с текущей должности), указывая даты, названия организации-работодателя, названия занимаемых должностей и места работы. В отношении опыта работы за последние пять лет подробно опишите тип осуществляемой деятельности, степень ответственности, место выполнения работы и укажите любую другую информацию или профессиональный опыт, которые могут соответствовать выполнению этого задания.]</i>
	[Insert] / [Укажите]
References / Лица, способные подтвердить опыт работы сотрудника	<i>[Provide names, addresses, phone and email contact information for two (2) references / Укажите Ф.И.О., адреса, номера телефонов и адреса электронной почты двух (2) лиц, которые могут подтвердить опыт работы сотрудника]</i>
	Reference 1 / Лицо 1: [Insert] / [Укажите]
	Reference 2 / Лицо 2: [Insert] / [Укажите]

I, the undersigned, certify that to the best of my knowledge and belief, these data correctly describe my qualifications, my experiences, and other relevant information about myself. / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что в соответствии с моей степенью осведомлённости и уровнем профессиональных знаний, указанные выше данные правильно описывают мои квалификации, мой опыт и другие сведения обо мне.

Signature of Personnel / Подпись сотрудника

Date (Day/Month/Year) /
Дата (день/месяц/год)

Form F: Financial Proposal Submission Form / **Форма F: Форма подачи финансового предложения**

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: ENV/19/017 / ЗП: ENV/19/017		

We, the undersigned, offer to provide the services for **provision of services for the improvement of local pasture management plans on restoration of degraded pasture areas** in accordance with your Request for Proposal No. RFP: ENV/19/017 and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes this Technical Proposal and our Financial Proposal sealed under a separate envelope. / **Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем Вам наши услуги по улучшению местных планов управления по восстановлению деградированных пастбищных участков** в соответствии с Вашим запросом предложений № ЗП: ENV/19/017, а также наше предложение на рассмотрение. Мы настоящим подаем наше предложение, включающее это техническое предложение и наше финансовое предложение, представленное в отдельном запечатанном конверте.

Our attached Financial Proposal is for the sum of [Insert amount in words and figures as in table 1]. / **Наше финансовое предложение составляет в сумме [Укажите сумму словами и цифрами (равная таблице 1)].**

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period of time specified in the Bid Data Sheet. / **Наше предложение сохраняет свою силу и является обязательным для исполнения нами в течение срока, указанного в Информационном тендерном листе.**

We understand you are not bound to accept any Proposal you receive. / **Мы понимаем, что Вы не обязаны принимать ни одно из полученных Вами предложений.**

Name / **Ф.И.О.:** _____

Title / **Должность:** _____

Date / **Дата:** _____

Signature / **Подпись:** _____

[Stamp with official stamp of the Bidder / **Штамп с официальной печатью участника тендера]**

Form G: Financial Proposal Form / **Форма G: Форма финансового предложения**

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	RFP: ENV/19/017 / ЗП: ENV/19/017		

The Bidder is required to prepare the Financial Proposal following the below format and submit it in an envelope separate from the Technical Proposal as indicated in the Instruction to Bidders. Any Financial information provided in the Technical Proposal shall lead to Bidder's disqualification. / **Участник тендера должен подготовить финансовое предложение в формате, указанном ниже, и представить его в конверте отдельно от технического предложения, как указано в Инструкции для участников тендера. Указание любой финансовой информации в техническом предложении, может привести к дисквалификации участника тендера.**

The Financial Proposal should align with the requirements in the Terms of Reference and the Bidder's Technical Proposal. / **Финансовое предложение должно соответствовать требованиям, изложенным в техническом задании и техническом предложении участника тендера.**

Currency of the proposal / Валюта предложения: [Insert Currency] / [Укажите валюту]

Table 1: Summary of Overall Prices / **Таблица 1: Сводный обзор цен**

The Proposers are requested not to modify/alter line 1 (Sub-project Pool) but keep it in their financial proposal / **Участники тендера не должны менять строку 1 (под-проектные средств), в то же время указанная сумма должна быть включена в финансовое предложение**

	Amount(s) / Сумма(ы)
Sub-projects Pool/ под-проектные средств	20,000 USD
Professional Fees (from Table 2) / Оплата услуг специалистов (из Таблицы 2)	
Other Costs (from Table 3) / Прочие расходы (из Таблицы 3)	
Total Amount of Financial Proposal / Общая сумма Финансового предложения	

Table 2: Breakdown of Professional Fees / Таблица 2: Разбивка оплаты услуг специалистов

Name / Ф.И.О. (Home Based / Местные специалисты)	Position / Должность	Fee Rate / Ставка вознаграждения	No. of Days/months/ hours / Количество дней/месяцев/часов	Total Amount / Общая сумма
		A	B	C=A+B
.....	Team leader/Лидер команды			
.....				
.....				
.....				
.....				
Subtotal Professional Fees / Промежуточная сумма оплаты услуг специалистов:				

Table 3: Breakdown of Other Costs / Таблица 3: Разбивка сумм прочих расходов

Description / Описание	UOM / Единица измерения	Quantity / Количество	Unit Price / Цена за единицу	Total Amount / Общая сумма
Subsistence allowance / Пособие на проживание	Day / День			
Travel expenses / транспортные расходы	Trip / Поездка			
Other Costs: (please specify) / Прочие расходы: (укажите)				
.....				
Subtotal Other Costs / Промежуточная сумма прочих расходов:				

Table 4: Breakdown of Price per Deliverable/Activity (Total of table 2 and 3) /**Таблица 4: Разбивка цены за результат/деятельность** (сводная сумма по таблицам 2 и 3)

products / продукты	deadline / сроки	payment structure / структура оплаты	price/ цена
1 st report 1 / 1-й отчет			
2 nd report / 2-й отчет			
3 rd report / 3-й отчет			
4 th report / 4-й отчет			
5 th report / 5-й отчет			
6 th report / 6-й отчет			
7 th report / 7-й отчет			
8 th report / 8-й отчет			
Total / Итого			

Form H: Form of Proposal Security / **Форма Н: Форма банковского обеспечения к предложению**

Proposal Security must be issued using the official letterhead of the Issuing Bank.

Except for indicated fields, no changes may be made on this template. /

Банковская гарантия обеспечения предложения должна быть представлена на официальном бланке банка, предоставляющего такую гарантию.

За исключением указанных полей, в этот шаблон нельзя вносить никаких изменений.

To / Кому: UNDP / ПРООН

[Insert contact information as provided in Data Sheet] / [Укажите контактные данные, представленные в информационном листе]

WHEREAS [Name and address of Bidder] (hereinafter called "the Bidder") has submitted a Proposal to UNDP dated [Click here to enter a date](#), to execute Services [Insert Title of Services] (hereinafter called "the Proposal") / ПОСКОЛЬКУ [Укажите название и адрес участника тендера] (далее именуемый «Участник тендера») представил в ПРООН предложение от [Нажмите сюда](#), чтобы указать дату оказания услуг [Укажите название Услуг] (далее именуемое "Предложение"):

AND WHEREAS it has been stipulated by you that the Bidder shall furnish you with a Bank Guarantee by a recognized bank for the sum specified therein as security in the event that the Bidder / И ПОСКОЛЬКУ Вами было указано, что участник тендера должен предоставить Вам банковскую гарантию, выданную признанным банком на сумму, указанную в такой гарантии, в качестве обеспечения на случай, если участник тендера:

- a) Fails to sign the Contract after UNDP has awarded it / Откажется от подписания контракта после того, как ПРООН назначит его победителем тендера;
- b) Withdraws its Proposal after the date of the opening of the Proposals / Отзовет свое Предложение после даты вскрытия конвертов с предложениями;
- c) Fails to comply with UNDP's variation of requirement, as per RFP instructions; or / Не сумеет соблюсти изменение требований ПРООН в соответствии с инструкциями, указанными в запросе предложений; или
- d) Fails to furnish Performance Security, insurances, or other documents that UNDP may require as a condition to rendering the contract effective / Не представит банковскую гарантию обеспечения предложения, страховые свидетельства или другие документы, которые ПРООН может потребовать в качестве условия с тем, чтобы сделать контракт действительным.

AND WHEREAS we have agreed to give the Bidder such this Bank Guarantee / И ПОСКОЛЬКУ мы договорились предоставить участнику тендера такую банковскую гарантию:

NOW THEREFORE we hereby affirm that we are the Guarantor and responsible to you, on behalf of the Bidder, up to a total of [amount of guarantee] [in words and numbers], such sum being payable in the types and proportions of currencies in which the Price Proposal is payable, and we undertake to pay you, upon your first written demand and without cavil or argument, any sum or sums within the limits of [amount of guarantee as aforesaid] without your needing to prove or to show grounds or reasons for your demand for the sum specified therein. / ТО, С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, мы настоящим подтверждаем, что являемся гарантом и несем ответственность перед Вами от лица участника тендера на общую сумму до [сумма гарантии] [словами и цифрами], причем такая сумма подлежит оплате в видах и пропорциях валют, которые используются для оплаты предложения цены, и мы обязуемся выплатить Вам, по

Вашему первому письменному требованию, без лишних слов или аргументов, любую сумму или суммы в пределах [сумма гарантии, указанная выше], без необходимости с Вашей стороны доказывать или указывать основания или причины Вашего запроса на указанную в нем сумму.

This guarantee shall be valid up to 30 days after the final date of validity of bids. / Настоящая гарантия сохраняет свою силу в течение 30 дней после заключительного дня срока действия заявок на участие в тендере.

SIGNATURE AND SEAL OF THE GUARANTOR BANK / ПОДПИСЬ И ПЕЧАТЬ БАНКА-ГАРАНТА

Signature / Подпись: _____

Name / Ф.И.О.: _____

Title / Должность: _____

Date / Дата: _____

Name of Bank / Название банка: _____

Address / Адрес: _____

[Stamp with official stamp of the Bank / Штамп с официальной печатью банка]